

AN A

## TIMP DI AVENT

### I DOMENIE DI AVENT

#### PRIME LETURE

*Il Signôr al da dongje ducj i popui inte pâs eterne dal so ream.*  
Dal libri dal profete Isaie

2,1-5

Vision ch'al à vude Isaie, fi di Amos, sun Gjude e sun Gjerusalem.

Al sucedarà che tai timps a vignî  
la mont de cjase dal Signôr  
e sarà stabilide su la spice des monts  
e si alçarà sù parsore dai cuei.

Ducj i forescj a coraran di jê,  
e a vignaran un grum di popui disint:  
«Vignît, anin su la mont dal Signôr,  
tal templi dal Diu di Jacop,  
par che nus insemi lis sôs stradis  
e ch'o podin lâ indenant pai siei trois».  
Parcè che di Sion e vignarà fûr la leç  
e di Gjerusalem la peraule dal Signôr.

Lui al sarà judiç tra i forescj  
e al deciderà di une vore di popui.  
A mudaran lis lôr spadis in sapis  
e lis lôr lancis in falcets;  
une gjernazie no alçarà la spade cuintri di un'altre  
e no praticaran plui la vuere.

Cjase di Jacop, vignît,  
anin indenant te lûs dal Signôr!

Peraule di Diu.

#### SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 121

**R.** Anin contents incuintri al Signôr.

Ce ligrie cuant che mi an dite:  
«O larin te cjase dal Signôr».  
I nestrîs pîts bielzà si cjatin,  
Gjerusalem, dentri des tôs puartis! **R.**

Lassù lis tribûs a levin,  
lis tribûs dal Signôr,  
seont la leç che Israel al à vude  
di laudâ lassù il non dal Signôr.  
Lassù a son prontadis lis sentis de justizie,  
lis sentis de cjase di David. **R.**

Bramait la pâs a Gjerusalem:  
chei che ti vuelin ben ch'a vedin furtune!  
Ch'e sedi pâs jenfri des tôs muris,

jenfri dai tiei palaçs bondance. **R.**

Par amôr dai miei amîs e dai miei fradis  
o disarai: «Che pâs ti compagni!».  
Par amôr de cjase dal Signôr, nestri Diu,  
o domandarai: «Che il ben tu gjoldis!». **R.**

## SECONDE LETURE

*La nestre salvece e je dongje.*

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

**13,11-14**

**F**radis, al è za rivât par vualtris il timp di dismovisi de sium; di fat cumò la nestre salvece e je plui dongje di cuant che o vin dit di sì a la fede.

La gnot e je indenant, il dì al è daûr a cricâ. Alore butìn di bande lis oparis dal scûr e vistînsi des armis de lûs.

Compuartînsi cu la dignitât ch'al à di vê chel che al opere in plen dì: no cun baldoriis e cun cjochis, no cun sporcjetâts e cun robatis, no cun barufis e cun gjelosiis. Vistîtsi invezit dal Signôr Gjesù Crist e no stait a lâ daûr de cjar cu lis sôs bramis disordenadis.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

**Sal 84,8**

**R.** Aleluia, aleluia.

Mostrinus, Signôr, la tô misericordie,  
e danus la tô salvece.

**R.** Aleluia.

## VANZELI

*Veglait, par jessi pronts cuant che al vignarà.*

Dal vanzeli seont Matieu

**24,37-44**

**I**n chês volte, Gjesù al disè ai siei dissepui: «Come ch'al è sucedût tal timp di Noè, cussì e sarà la vignude dal Fi dal om. Di fat, come che tai dîs prin dal diluvi la int e mangjave, e beveve, si sposave e si maridave, fint a la dì che Noè al jentrà ta l'arcje, e no volerin crodi fin che nol plombà jù il diluvi e ju netà vie ducj, propit cussì al sarà a la vignude dal Fi dal om. In chês volte, se a saran in doi te campagne, un al sarà gafât e chel altri lassât stâ; se dôs feminis a saran daûr a masanâ cu la muele, une e sarà gafade e chês altre lassade stâ.

Veglait duncje, parcè che no savês in ce dì ch'al ven il vuestri Signôr. Tignît a ments chest: se il paron di cjase al savès in ce ore de gnot ch'al ven il lari, al veglarès e no si lassarès fiscâ la cjase. Par chel ancje vualtris tignîtsi pronts, parcè che te ore che no crodês al ven il Fi dal om».

Peraule dal Signôr.

## II DOMENIE DI AVENT

### PRIME LETURE

*Al judicarà i puars cun justizie.*

Dal libri dal profete Isaie

**11,1-10**

**I**n chês dì, un sfiol al saltarà fûr dal tronc di Jesse e une menade e vignarà fûr des sôs lidrîs.  
Sore di lui si poiarà il spirt dal Signôr,

spirt di sapience e di inteligjence,  
spirt di consei e di coragjo,  
spirt di cognossince e di timôr dal Signôr.

Al cjatarà la sô contentece tal timôr dal Signôr.  
Nol judicarà seont lis aparincis  
e nancje nol fasarà sentence par sintût a dî;  
ma al judicarà i misars cun justizie  
e al cjaparà decisions justis pai puars de tiere;  
al pacarà il prepotent cu la vuiscje de sô bocje  
e al fasarà murî il trist cu la soflade dai siei lavris.  
La justizie e sarà la fasse dai siei ombui  
e la fedeltât la cengle dai siei flancs.

Il lôf al vivarà insieme cul agnel  
e la pantere si distirarà insieme cul cjavret;  
il vidiel e il leon a passonaran insieme,  
un frutut piçul ju menarà.  
La vacje e l'ors a passonaran,  
i lôr piçui si distiraran insieme,  
il leon al mangjarà stranc a usance il bo.  
Il frutut di tete al matearà su la buse dal sarpint  
e il canai al metarà la man te cove de lipare.  
No si fasarà mâl ni dam di sorte  
sun dute la mê sante mont,  
parcè che la tiere e sarà incolme  
de cognossince dal Signôr,  
come che lis aghis a cuvierzin il mâr.

In chê dì al sucedarà  
che la lidrîs di Jesse  
si alçarà sù tant che bandiere pai popui;  
i foescj a coraran viers di jê,  
e la sô cjase e sarà plene di glorie.

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 71

**R.** Ven, Signôr, re di justizie e di pâs.

Diu, dai al re i tiei ordins,  
al fi dal re la tô justizie.  
Ch'al rezi il to popul cun justizie,  
cun onestât i tiei puars. **R.**

Ch'e florissi tai siei dîs la justizie  
e pâs in bondance,  
fintremai che no si distudarà la lune.  
Che si slargji il so ream di un mâr a di chel altri,  
dal flum fint ai confins de tiere. **R.**

Lui al liberarà il puar ch'al clame jutori,  
il biât che nol à nissun che lu jude.  
Al varà remission dal debul e dal puar  
e al quartarà a salvament la vite dai biâts. **R.**

Ch'al duri il so non par simpri,

il so non ch'al duri denant dal soreli.  
Ch'a sedin benedidis midiant di lui  
dutis lis gjernaziis de tiere,  
che lu disi furtunât dute la int foreste. **R.**

## SECONDE LETURE

*Gjesù Crist al salve ducj i oms.*

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

**15,4-9**

**F**radis, dut ce ch'al è stât scrit prime, al è stât scrit par istruînus nô, di mût che cu la pazienze e cu la consolazion che nus vegnin de Scriture o podin vê la sperance.

Il Diu de pazienze e de consolazion us dedi di volê, tai vuestris rapuarts fra di vualtris, lis stessis robis sul esempli di Gjesù Crist, di mût che cuntun cûr sôl e cuntune bocje sole o glorificais Diu, Pari dal nestri Signôr Gjesù Crist.

Par chel acetaitsi in amicizie un cul altri, come che ancje Crist nus à acetâts nô a glorie di Diu. O vuei dî che Crist al è diventât servidôr dai circuncidûts par mostrâ che Diu al è di peraule e al à colmadis lis promessis fatis ai paris; i paians invezit a glorifichin Diu pal so boncûr, come ch'al è scrit: "Par chest ti laudarai framieç dai popui, o laudarai il to non cu la cjante".

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

**Lc 3, 4.6**

**R.** Aleluia, aleluia.

Prontait la strade pal Signôr; splanait i siei trois!  
Ogni om al viodarà la salvece di Diu.

**R.** Aleluia.

## VANZELI

*Convertîtsi: il ream dai cîi al è dongje!*

Dal vanzeli seont Matieu

**3, 1-12**

**I**n chei dîs al capitâ Zuan il Batiste a predicjâ tal desert de Gjudee, disint: «Convertîtsi, parcè che al è dongje il ream dai cîi!».

Di lui al fevele il profete Isaie, là ch'al dîs: "Vôs di un ch'al berle tal desert: prontait la strade dal Signôr, dreçait i siei trois!".

Zuan al jere vistût cuntune vieste di pêi di camêl, peade tor dai ombui cuntune cinturie di piel; il so mangjâ a jerin zupets e mîl salvadie. A rivavin di lui int di Gjerusalem, di dute la Gjudee e di dute la region ad ôr dal Gjordan, e si fasevin batiâ di lui tal flum Gjordan, confessant i lôr pecjâts.

Vioint a capitâ une vore di fariseos e di saduceos par fâsi batiâ, ju tacà disint: «Raze di liparis! Cui us aial insegnât a cirî di scjampâ a l'ire ch'e sta par plombâus intor? Fasêt duncje oparis di vere conversion e no stait a inludisi disint: O vin Abram par pari. Parcè che us dîs che Diu al è bon di fâ saltâ fûr fîs di Abram ancje di chescj claps. La manarie e je za su lis lidrîs dai arbui; cussì ogni arbul che nol fâs pomis buinis al ven cjonçât e butât tal fûc. Jo us batiî ta l'aghe par che si convertîs; ma chel ch'al ven daûr di me al è plui fuart di me e jo no merti nancje di puartâ i siei sandui. Al è lui che us batiarà tal Spirtu Sant e tal fûc: al à te man la pale par netâ il so curtîl; al ingrumarà il so forment sul cjast e al brusarà la pule cuntun fûc che no si distude mai».

Peraule dal Signôr.

## III DOMENIE DI AVENT

## PRIME LETURE

*Il nestri Diu al ven e nus salvarà.*

Dal libri dal profete Isaie

35,1-6.8.10

Che s'indalegrin il desert e la pustote,  
ch'e gjoldi e ch'e florissi la tiere arsinide.  
Come il zi ch'al florìs di ogni bande,  
che si jempli di gjonde e di ligrie.  
I je stade dade la glorie dal Liban,  
il sflandôr dal Carmêl e di Saron.  
A viodaran la glorie dal Signôr,  
il sflandôr dal nestri Diu.

Rinfuarçait lis mans ch'a colin,  
dait vigorie ai zenôi ch'a clopin.  
Disêt ai cûrs sconsortâts:  
«Coragjo! No stait a vê pôre,  
ve il vuestri Diu!  
Al ven cul svindic,  
e je la pae di Diu,  
lui al ven e us salvarà».

In chê volte si spalancaran i vôi dai vuarps,  
e lis oreli dai sorts si vierzaran.  
In chê volte il çuet al saltarà tant che un cerf,  
e la lenghe dal mut e scriularà di gjonde,  
parcè che lis aghis a spissularan tal desert  
e i riui te pustote.

E sarà une strade monde,  
che i disaran "Strade sante";  
nissun soç nol passarà par li;  
e nancje chei cence sintiment no si pierdaran.  
A tornaran par li i sfrancjâts dal Signôr,  
e a jentraran in Sion berlant di gjonde;  
une contentece eterne e splendarà sul lôr cjâf,  
ligrie e contentece ur coraran daûr,  
biel che l'aviliment e il zemit a scjamparan.

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 145

R. Signôr, ven a salvânus.

o ben:

R. Aleluia, aleluia, aleluia.

Il Signôr al manten la sô fedeltât par simpri.  
Ur fâs justizie ai tibiâts,  
ur da il pan a di chei ch'a son afamâts.  
Il Signôr i presonîrs al libere. R.

I vôi dai vuarps il Signôr al torne a vierzi,  
il Signôr al torne a tirâ sù chei ch'a son par tiere,  
il Signôr i vûl ben a la int juste,  
il Signôr al vuarde la int foreste. R.

Al viôt dal vuarfin e de vedue,  
impen che lis trainis dai triscj lis savolte.  
Il Signôr al regnarà par simpri:  
il to Diu, Sion, di ete in ete. **R.**

## SECONDE LETURE

*Stait salts tai vuestris cûrs, parcè che la vignude dal Signôr e je dongje.*

De letare di san Jacum apuestul

**5,7-10**

**T**ignît dâr, fradis miei, fintremai ch'al torne il Signôr. Cjalait il contadin: al spiete cun pazienze ce che di bon e bute la tiere fin che nol à vudis lis plois de sierade e lis plois de vierte.

Ancje vualtris tignît dâr; stait salts tai vuestris cûrs, parcè che la vignude dal Signôr e je dongje. No stait a lagnâsi, fradis, un di chel altri, par no jessi judicâts. Ve che il judiç al è su la puarte. Tal sapuartâ e tal tignît dâr, fradis, cjapait esempli dai profetis, ch'a fevelin tal non dal Signôr.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

**Is 61,1**

**R.** Aleluia, aleluia.

Il spirt dal Signôr Diu al è parsore di me,  
mi à mandât a puartâur la buine gnove ai puars.

**R.** Aleluia.

## VANZELI

*Sêstu tu chel ch'al à di vignî, o vino di spietânt un altri?*

Dal vanzeli seont Matieu

**11,2-11**

**I**n chê volte, Zuan al vignî a savê, in preson, lis oparis dal Crist e midiant dai siei disepui al mandà a dîi: «Sêstu tu chel ch'al à di vignî o vino di spietânt un altri?». Gjesù ur rispuindè: «Lait e contait a Zuan ce ch'o sintîs e o viodês: I vuarps a viodin, i çuets a cjaminin, i levrôs a son smondeâts, i sorts a sintin, i muarts a resussitin, ai puars ur è contade la buine gnove e al è furtunât chel che no si scandulize di me».

Intant che chei a levin vie, Gjesù si metè a fevelâ di Zuan a lis folis: «Po ce sêso lâts a viodi tal desert? Une cjane sdrondenade dal aiar? Po ce sêso lâts a viodi? Un om involuçât in viestis finis? Ve: chei che si metin intor viestis finis a vivin tai palaçs dai rês. Po ce sêso lâts a fâ? A viodi un profete? Propit, us al dîs jo, e plui di un profete. Di lui al è scrit: “Ve, jo o mandî denant di te il gno mes, lui al prontarà denant di te la tô strade”.

Us al dîs in veretât: di ducj i nassûts di femine, nol è mai vignût fûr un plui grant di Zuan il Batiste. Ma il plui piçul tal ream dai cîi al è plui grant di lui».

Peraule dal Signôr.

## IV DOMENIE DI AVENT

### PRIME LETURE

*Ve, la fantate e cjape sù e e parturìs un fi.*

Dal libri dal profete Isaie

**7,10-14**

**I**n chei dîs, il Signôr i à fevelât di gnûf a Acaz disint: «Domande par te un segnâl dal Signôr, to Diu, tant tal font di chel altri mont che tes altecis di lassù».

Ma Acaz al à rispuindût: «No domandarai nuie e no tentarai il Signôr».

Al à dit: «Scoltait, cjase di David! Esal pôc par vualtris stracâ i oms, ch’o volês stracâ ancje il gno Diu? Pa la cuâl il Signôr in persone us darà un segnâl. Ve, la fantate e cjape sù e e parturìs un fi e i metarà non Emanuel: Diu cun nô».

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 23

**R.** Ve, al ven il Signôr, il re de glorie.

Dal Signôr e je la tiere cun dut ce ch’al è dentri,  
il mont cun dut ce ch’al baline,  
parcè che su lis aghis lui le à fondade  
e su lis corints des aghis le à saldade. **R.**

Cui puedial lâ sù su la mont dal Signôr?  
Cui puedial restâ te sô cjase sante?  
Chel ch’al à cûr mont e mans nocentis,  
che no si piert daûr di ce che nol à tignince  
e che par ingjanâ nol zure. **R.**

Chest al varà la benedizion dal Signôr  
e justizie dal Diu che lu salve.  
Cheste e je la gjernazie di chei che lu cirin,  
che dal Diu di Jacop a bramin la muse. **R.**

Alçaitsi, puartis eternis,  
par ch’al jentri il re de glorie.  
Po cui esal il re de glorie?  
Il Signôr des schiriis, al è lui il re de glorie. **R.**

## SECONDE LETURE

*Gjesù Crist, de gjernazie di David, fi di Diu.*

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

1,1-7

**P**auli, servidôr di Gjesù Crist, clamât a jessi apuestul, consacrât par predicjâ il vanzeli di Diu, che lui lu veve za imprometût midiant dai siei profetis tes *Scripturis santis*, a rivuart di so Fi, nassût seont la cjar de gjernazie di David, fat Fi di Diu cun fuarce seont il Spirt di santificazion midiant de resurezion dai muarts, Gjesù Crist nestri Signôr.

Midiant di lui o vin vude la gracie di apuestul par puartâ a l’ubidience de fede ducj i paians, a glorie dal so non. Fra di lôr o sês ancje vualtris, clamâts di Gjesù Crist.

A ducj chei ch’a son in Rome, benvolûts di Diu e clamâts a jessi sants, a ducj vualtris gracie e pâs de part di Diu, Pari nestri, e dal Signôr Gjesù Crist.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

Mt 1,23

**R.** Aleluia, aleluia.

Ve, la virgjine e cjaparà sù e e parturissarà un fi  
che i metaran non Emanuel: “Diu cun nô”.

**R.** Aleluia.

## VANZELI

*Gjesù al nassarà di Marie, femine di Josef, de gjernazie di David.*

Dal vanzeli seont Matieu

1,18-24

La nassite di Gjesù e je sucedude cussì: sô mari Marie e jere imprometude a Josef; ma prime che lôr a tacassin a stâ insieme, al sucedè che jê e veve cjapât sù midiant dal Spirtu Sant. Josef, il so om, ch'al jere just e nol voleve disonorâle denant di ducj, al decidè di mandâle indaûr di scuindon.

Cuant che al veve za cjapade cheste decision, ve che un agnul dal Signôr i comparì in sium par dîi: «Josef, fi di David, no sta vê pôre a cjoli cun te Marie, la tô femine: ce che al è stât gjenerât in jê al è opare dal Spirtu Sant. E parturissarà un frut e tu i metarâs non Gjesù; al sarà lui di fat che al salvarà il so popul dai siei pecjâts».

Dut chest al è sucedût par che si colmàs ce che il Signôr al veve dit midiant dal profete: “Ve, la virgjine e cjaparà sù e e parturissarà un fi che i metaran non Emanuel”, ch'al vûl dî “Diu cun nô”. Disveât dal sium, Josef al fasè come che i veve ordenât l’agnul dal Signôr e al cjolè cun sè la sô femine.

Peraule dal Signôr.

AN A

**TIMP DI  
NADÂL**

**NADÂL DAL SIGNÔR**

Inte Messe sore sere  
de vee

Chestis leturis si doprilis inte Messe che si dîs sore sere dai 24 di dicembar, tant prime che dopo dai prins Gjespui di Nadâl.

**PRIME LETURE**

*Il Signôr al cjate gust in te.*

Dal libri dal profete Isaie

62,1-5

Par amôr di Sion no tasarai,  
e par amôr di Gjerusalem no mi darai pês,  
fin che la sô justizie no crichi tant che l'albe  
e la sô salvece no lusi tant che une torce.

In chê volte i forescj a viodaran la tô justizie  
e ducj i rês la tô glorie,  
e tu sarâs clamade cuntun non gnûf,  
che la bocje dal Signôr lu disarà.  
Tu sarâs une zoe sflandorose te man dal Signôr,  
une corone reâl tal dret de man dal to Diu.

No ti disaran plui “Bandonade”,  
parcè che ti disaran “Il gno gust al è in jê”,  
e la tô tiere “Maridade”,  
parcè che il Signôr al cjate gust in te,  
e la tô tiere e varà un nuviç.

Propit, come un fantat al cjol une fantate,  
ti maridarà chel che ti à fate sù;  
e come che il nuviç si console cu la sô nuvice,  
cussì il to Diu al gjoldarà di te.



Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 88

**R.** O vuei cjan tâ il to boncûr, Signôr, cence polse.

Tu âs dite, Signôr:

«O ai fat un pat cun chel ch'ò ai sielzût,  
i ai fat un zurament a David, gno servidôr:  
La tô gjernazie e restarà in pîts par simpri,  
ti fasarai sù une sente di une ete in chê altre. **R.**

Lui mi clamarà: Tu tu sês gno pari,  
gno Diu e crete che mi pare.  
I mantignarai par simpri il gno boncûr  
e salde e sarà cun lui la mê aleance». **R.**

Furtunât il popul ch'al è bon di laudâti,  
ch'al va indenant, Signôr, cul sflandôr de tô muse.  
Tal to non dut il di al è in gjonde,  
te tô justizie al cjate la sô glorie. **R.**

## SECONDE LETURE

*Testemoneance di Pauli a rivuart di Crist, fi di David.*

Dai Ats dai Apestui

13,16-17.22-25

**Pauli**, rivât a Antiochie di Pisidie al jevâ sù e, fat segnâl cu la man, al disè: «Int di Israel e vualtris ch'ò vês timôr di Diu, scoltaitmi. Il Diu dal popul di Israel al à sielzût i nestris vons e al à fat cressi la nestre int cuant ch'a jerin in esili te tiere dal Egjit e cun braç fuart ju menà vie di li.

E dopo di vê spodestît Saul dal ream, al à fat vignî fûr par lôr il re David, disint di lui chestis peraulis: O ai cjatât David, fi di Jesse, un om seont il gno cûr, ch'al fasarà dut ce ch'ò vuei jo.

De sô gjernazie, seont la promesse, Diu al tirà fûr par Israel un salvadôr, Gjesù. Zuan al veve preparade la sô vignude predicjant un batisim di conversion a dut il popul di Israel.

Sul finî de sô mission, Zuan al diseve: Jo no soi chel che vualtris o crodês ch'ò sedi. Ve ch'al sta rivant daûr di me un che jo nancje no merti di disgropâi i sandui».

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

**R.** Aleluia, aleluia.

Doman al sarà fiscât il pecjât de tiere  
e il Salvadôr dal mont al regnarà sore di nô.

**R.** Aleluia.

## VANZELI ★

*Gjenealogjie di Gjesù Crist, fi di David.*

Dal vanzeli seont Matieu

1,1-25

**G**jenealogjie di Gjesù Crist, fi di David, fi di Abram. Abram al gjenerà Isac; Isac al gjenerà Jacop; Jacop al gjenerà Gjude e i siei fradis. Gjude al gjenerà Fares e Zare, di Tamar; Fares al gjenerà Esrom; Esrom al gjenerà Aram. Aram al gjenerà Aminadab; Aminadab al gjenerà Naasson; Naasson al gjenerà Salmon. Salmon al gjenerà Booz, di Racab; Booz al gjenerà Obed, di Rut. Obed al gjenerà Jesse; Jesse al gjenerà il re David.

David al gjenerà Salomon, di chê ch'e jere stade la femine di Urie. Salomon al gjenerà Roboam; Roboam al gjenerà Abie; Abie al gjenerà Asaf. Asaf al gjenerà Gjosalaf; Gjosalaf al gjenerà Joram; Joram al gjenerà Ozie. Ozie al gjenerà Joatam; Joatam al gjenerà Acas; Acas al gjenerà Ezechie. Ezechie al gjenerà Manasse; Manasse al gjenerà Amos; Amos al gjenerà Gjosie. Gjosie al gjenerà Jeconie e i siei fradis intant de depuartazion in Babilonie.

Dopo de depuartazion in Babilonie, Jeconie al gjenerà Salatiel; Salatiel al gjenerà Zorobabel. Zorobabel al gjenerà Abiud; Abiud al gjenerà Eliacim; Eliacim al gjenerà Azor; Azor al gjenerà Sadoc; Sadoc al gjenerà Achim; Achim al gjenerà Eliud; Eliud al gjenerà Eleazar; Eleazar al gjenerà Matan; Matan al gjenerà Jacop. Jacop al gjenerà Josef, l'om di Marie; di jê al è nassût Gjesù, che lu clamin Crist.

Partant il numar di dutis lis gjenerazions al è: di Abram a David cutuardis gjenerazions; di David a la depuartazion in Babilonie cutuardis gjenerazions; de depuartazion in Babilonie fint a Crist cutuardis gjenerazions.

La nassite di Gjesù e je sucedude cussì: sô mari Marie e jere imprometude a Josef; ma prime che lôr a tacassin a stâ insieme, al sucedè che jê e veve cjapât sù midiant dal Spirtu Sant. Josef, il so om, ch'al jere just e nol voleve disonorâle denant di ducj, al decidè di mandâle indaûr di scuindon. Cuant che al veve za cjapade cheste decision, ve che un agnul dal Signôr i comparì in sium par dîi: «Josef, fi di David, no sta vê pôre a cjoli cun te Marie, la tô femine: ce che al è stât gjenerât in jê al è opare dal Spirtu Sant. E parturissarà un frut e tu i metarâs non Gjesù; al sarà lui di fat che al salvarà il so popul dai siei pecjâts».

Dut chest al è sucedût par che si colmàs ce che il Signôr al veve dit midiant dal profete: “Ve, la virgjine e cjaparà sù e e parturissarà un fi che i metaran non Emanuel”, ch'al vûl dî “Diu cun nô”. Disveât dal sium, Josef al fasè come che i veve ordenât l'agnul dal Signôr e al cjolè cun sè la sô femine; ma nol lè dongje di jê fintremai a la nassite dal fi, che i metè non Gjesù.

Peraule dal Signôr.

#### Forme curte:

*Marie e parturissarà un fi e tu tu i metarâs non Gjesù.*

Dal vanzeli seont Matieu

**1,18-25**

**La nassite di Gjesù e je sucedude cussì: sô mari Marie e jere imprometude a Josef; ma prime che lôr a tacassin a stâ insieme, al sucedè che jê e veve cjapât sù midiant dal Spirtu Sant.**

Josef, il so om, ch'al jere just e nol voleve disonorâle denant di ducj, al decidè di mandâle indaûr di scuindon. Cuant che al veve za cjapade cheste decision, ve che un agnul dal Signôr i comparì in sium par dîi: «Josef, fi di David, no sta vê pôre a cjoli cun te Marie, la tô femine: ce che al è stât gjenerât in jê al è opare dal Spirtu Sant. E parturissarà un frut e tu i metarâs non Gjesù; al sarà lui di fat che al salvarà il so popul dai siei pecjâts».

Dut chest al è sucedût par che si colmàs ce che il Signôr al veve dit midiant dal profete: “Ve, la virgjine e cjaparà sù e e parturissarà un fi che i metaran non Emanuel”, ch'al vûl dî “Diu cun nô”. Disveât dal sium, Josef al fasè come che i veve ordenât l'agnul dal Signôr e al cjolè cun sè la sô femine; ma nol lè dongje di jê fintremai a la nassite dal fi, che i metè non Gjesù.

Peraule dal Signôr.

**Pes Messis di Nadâl si dopre chescj trê formularis, cul ordin che a son disponûts. Però si pues sielzi, jenfri lis leturis des trê Messis - simpri seont il lôr ordin (Vieri Testament, Apuestui, Vanzeli) - chês che pastoralmentri si ritegnin plui adatis a la semblee che e cjape Messe.**

## **NADÂL DAL SIGNÛR**

Inte Messe dai madins

### **PRIME LETURE**

*Nus è stât dât un fi.*

Dal libri dal profete Isaie

9,1-3.5-6

Il popul ch'al leve indenant tal scûr  
al à viodude une grande lûs;  
sun chei ch'a jerin a stâ tune tiere scure  
e à lusît une lûs.

Tu âs multiplicade la gjonde  
tu âs fate cressi la ligrie.  
A gjoldin denant di te  
come che si gjolt tal seselâ,  
come che si scriule  
cuant che si spartîs la prede.  
Parcè che il so jôf ch'al sfracaiave,  
la scorie su lis sôs spalis,  
il baston dal so vuardean  
tu tu lu âs crevât come te di di Madian.

Parcè che nus è nassût un frut,  
nus è stât dât un fi;  
su lis sôs spalis al polse il comant;  
e si clamilu par non:  
"Conseîr maraveôs, Diu potent,  
Pari par simpri, Princip de pâs",  
par ch'al puedi slargjâ la paronance  
e par une pâs cence fin,  
su la sente di David e sul so ream,  
par stabilîlu e par rinfuarçâlu  
midiant dal dirit e de justizie  
di cumò e par simpri.  
Chest lu fasarà la passion dal Signôr.

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 95

**R.** Vuê al è nassût par nô il Salvadôr.

Cjantait al Signôr une cjante gnove,  
cjantait al Signôr di dute la tiere.  
Cjantait al Signôr, il so non onoraitlu. **R.**

Contait di une di daûr chê altre la sô salvece.  
A ducj i forescj contait de sô glorie,  
framieç di ducj i popui i siei spetacui. **R.**

Ch'a gjoldin i cîi, che s'indalegri la tiere,  
che si sgrisuli il mâr cun dut ce ch'al à dentri;  
la campagne cun dut il so sflandôr, ch'e fasi fieste,  
ducj i arbui dal bosc che s'indalegrin. **R.**

Ch'a gjubilin denant dal Signôr ch'al rive,  
ch'al ven a judicâ la tiere.  
Al judicarà il mont cun justizie  
e i popui cu la sô fedeltât. **R.**

## SECONDE LETURE

*E je comparide la gracie di Diu, che ur à puartade la salvece a ducj i oms.*

De letare di san Pauli apuestul a Tito

2,11-14

**B**enedet, e je comparide la gracie di Diu, che ur à puartade la salvece a ducj i oms e nus à insegnât a vivi in chest mont cun sintiment, cun justizie e religjon, rinunciand a la tristerie e a lis vois dal mont e spietant la sante sperance e la manifestazion de glorie dal grant Idiu e nestri salvadôr Gjesù Crist, che si è dât vie dut par nô par sfrancjânus di ogni inicitât e purificâ par sè un popul ch'al sedi dome so e al vedi grande passion tal fâ oparis di ben.

Peraule di Diu.

## SECQUENCE

GRATES NUC OMNES

Pandìn ducj insieme il nestri agrât al Signôr Idiu,  
che cu la sô nassite nus à liberâts  
de paronance dal diaul.

Al è propit just che,  
insieme cui agnui,  
o cjantìn cence soste:  
“Glorie tal plui alt dai cîi”.

## CJANT AL VANZELI

Cfr. Lc 2,10-11

R. Aleluia, aleluia.

Us puarti une gnove che us jemplarà di grande gjonde:  
vuê us è nassût un Salvadôr: Crist Signôr.

R. Aleluia.

## VANZELI

*Vuê us è nassût il Salvadôr.*

Dal vanzeli seont Luche

2,1-14

**I**n chei dîs al saltà fûr un edit di Cesar August ch'al ordenave il censiment di dute la tiere. Chest prin censiment al fo fat cuant che al jere governadôr de Sirie Cuirin. A levin ducj a dâ il lôr non, ognidun inte sô citât.

Ancje Josef de Galilee, de citât di Nazaret, al lè sù te Gjudee, te citât di David che i disin Betlem, parcè che al jere de cjase e de famee di David, par dâ il so non insieme cun Marie, la sô femine, ch'e stave spietant. Intant ch'a jerin li, al rivà par jê il timp di parturî e e parturì il so prin fi. Lu invuluçà tes fassis e lu poia intune grepie, parcè che inte locande nol jere puest par lôr.

In chês stesse regjon a jerin pastôrs: a veglavin te campagne e vie pe gnot a fasevin la vuaite al lôr trop. L'agnul dal Signôr si presentà denant di lôr e la glorie dal Signôr ju invuluçà di lûs, che di fat a cjaparin un grant spavent. Ma l'agnul ur disè: «No stait a vê pôre, parcè che us puarti une gnove ch'e jemplarà di gjonde dut il popul: vuê, te citât di David, us è nassût un salvadôr, ch'al è il Messie, Signôr. E chest us servissarà di segnâl: o cjatarês un frut invuluçât tes fassis e pognet intune grepie». E a colp si compagnà cul agnul une fulugne de schirie dal cîl ch'e laudave Diu cussì:

«Glorie a Diu tal plui alt dai cîi  
e pâs in tiere ai oms che lui ur vûl ben».

Peraule dal Signôr.

## NADÂL DAL SIGNÔR

Inte Messe sul crichedî

### PRIME LETURE

*Ve, al sta rivant il to Salvadôr.*

Dal libri dal profete Isaie

**62,11-12**

**V**e, il Signôr al fâs sintî  
fin tai confins dal mont:

«Disêt a la fie di Sion:

Ve, al sta rivant il to Salvadôr,  
ve, al à daûrsi il so salari,  
e la sô pae e je denant di lui.

Ur disaran “Popul sant”,  
“Sfrancjâts dal Signôr”,  
e a ti ti disaran “Cirude”,  
“Citât mai bandonade”».

Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

**Dal Salm 96**

**R.** Vuê sore di nô e sflandore la lûs.

Il Signôr al regne! Ch’è gjoldi la tiere,  
che s’indalegrin dutis lis isulis.

I cîi a contin la sô justizie  
e ducj i popui a restin pe sô glorie. **R.**

Pai onescj une lûs si è impiade,  
par chei ch’a an il cûr just une reson di ligrie.  
Gjoldêt, onescj, tal Signôr,  
il so non sant onoraitlu. **R.**

### SECONDE LETURE

*Nus à salvâts pal so boncûr.*

De letare di san Pauli apuestul a Tito

**3,4-7**

**B**enedet, cuant che e je comparide la bontât di Diu nestri salvadôr e il so amôr pai oms, lui nus à salvâts  
no in virtût des oparis ch’o varessin vudis fatis te justizie, ma seont il so boncûr, cuntune lavade di  
rigjenerazion e di rinovament tal Spirtu Sant che lui al à sborfât sore di nô cence culumie midiant di  
Gjesù Crist nestri salvadôr, par che, justificâts cu la sô gracie, o diventassin erêts de vite eterne seont la  
sperance.

Peraule di Diu.

### SECUENCE

EYA RECOLAMUS LAUDIBUS

Dai, cjantìn ancjemò une volte  
cun laudis plenis di religjon  
i cjants che si convegnin a cheste zornade  
là che si è impiade par nô  
une lûs cussì cjare.

Intal scûr de gnot al sparîs  
il scûr dai nestrîs delîts.  
Vuê la stêl dal mâr i à parturît al mont la gjonde  
di une salvece gnove.

Denant di lui a trimin i abîs plui fonts:  
parfin la muart insanganade e à pôre  
denant di chel che le fasarà murî.  
E zem presonirie la ruvine antighe;  
il sarpint neri di invidie al piert lis sôs predis.

L'om colât, la piore slontanade  
e ven tornade a clamâ a la gjonde eterne.  
In cheste dì a gjoldin  
lis schiriis celestis dai agnui,  
parcè che la decime dracme, pierdude,  
e je stade cjatade.

O colpe cetant furtunade,  
che in grazie di jê e ven sfrancjade dute la nature.  
Diu, ch'al à creât dut,  
al nas di une femine.  
Une nature maraveose si riviestis in maniere straordenarie:  
al cjape sù ce che nol jere;  
al reste ce ch'al jere.

Il bon pastôr al è vignût a cirî ce ch'al jere pierdût.  
Al met sù l'elmet; al combat cun tant di armadure,  
come un soldât.  
Il nemî, distirât, al plombe jù  
propit intai siei spiçots e i vegnin gjavadis lis armis.  
Al è spartît il so rafât, ch'al faseve tant fidament;  
la sô prede i je stade puartade vie.

La batae tremende di Crist  
e je la nestre vere salvece;  
lui che nus à menâts inte sô patrie  
dopo de vitorie.  
E lassù si perpetue la sô laude.

## **CJANT AL VANZELI**

**Lc 2,14**

**R.** Aleluia, aleluia.

Glorie a Diu tal plui alt dai cîi  
e pâs in tiere ai oms che lui ur vûl ben.

**R.** Aleluia.

## **VANZELI**

*I pastôrs a cjatarin Marie, Josef e il frut.*

Dal vanzeli seont Luche

**2,15-20**

**A**l sucedè che, a pene che i agnui si slontanarin di lôr par lâ viers il cîl, i pastôrs si disevin un cul altri:  
«Anî fînt a Betlem a viodi ce ch'al è sucedût e che il Signôr nus à fat savê».

A lerin duncje in presse e a cjatarin Marie, Josef e il frut ch'al jere pognet inte grepie. Dopo di vê viodût, a contarin ce che ur jere stât dit dal frut. Ducj chei ch'a sintivin si davin di maravee des robis che i pastôrs a contavin.

Marie, par chel che le rivuardave, e tignive cont di dutis chestis robis meditantlis tal so cûr.

Po i pastôrs a tornarin indaûr glorificant e laudant Diu par dut ce ch'a vevin sintût e viodût, come che ur jere stât contât.

Peraule dal Signôr.

## **NADÂL DAL SIGNÔR**

Inte Messe dal dì

### **PRIME LETURE**

*Ducj i confins de tiere a viodaran la salvece dal nestri Diu.*

Dal libri dal profete Isaie

**52,7-10**

**C**etant biei ch'a son su pes monts  
i pîts dal mes,  
ch'al proclame la pâs,  
ch'al puarte une buine gnove,  
ch'al conte la salvece,  
che i dîs a Sion:  
«Il to Diu al regne»!

Une vôs! Lis tôs vuaitis a alcin la vôs,  
ducj a berlin di gjonde,  
parcè che a viodin cui lôr vôi  
il Signôr, ch'al torne in Sion.

Scriulait, berlait insieme,  
ruvinis di Gjerusalem!  
Parcè che il Signôr al confuarte il so popul,  
al sfrancje Gjerusalem.

Il Signôr al à distaponât il braç de sô santitât  
denant di ducj i popui,  
e ducj i confins de tiere  
a viodaran la salvece dal nestri Diu.

Peraule di Diu.

### **SALM RESPONSORIÂL**

**Dal Salm 97**

**R.** Dute la tiere e à viodude la salvece dal Signôr.

Cjantait al Signôr une cjante gnove,  
parcè che al à fatis robonis.  
Lu à fat vinci la sô gjestre,  
il braç de sô santitât. **R.**

Il Signôr al à palesade la sô salvece,  
in face di ducj i popui  
al à pandude la sô justizie.  
Si è visât dal so boncûr,  
de sô fedeltât pe cjase di Israel. **R.**

Ducj i confins de tiere a an viodude

la salvece dal nestri Diu.  
Che i cjanti al Signôr dute la tiere,  
berlait, scriulait cu lis cjantis plui legris. **R.**

Fasêt al Signôr une cjante cu la citare,  
cu la citare e cul sun dal salteri;  
cul sun dal cuar e cu lis trombis;  
in face dal re, dal Signôr scriulait. **R.**

## SECONDE LETURE

*Diu nus à fevelât a nô midiant dal Fi.*

De letare ai Ebreos

1,1-6

**D**iu, ch'al veve za fevelât tai tims antîcs une vore di voltis e in cetancj mûts ai paris midiant dai profetis, in chescj dîs, ch'a son i ultins, nus à fevelât a nô midiant dal Fi, che lu à metût erêt di dut e che midiant di lui al à fat ancje il mont.

Chest Fi, ch'al è il sflandôr de sô lûs e il stamp dal so jessi e ch'al ten sù dut cu la fuarce de sô peraule, dopo di vênus smondeâts dai pecjâts, si è sentât a la gjestre de maiestât adalt tai cîi, e al è diventât tant plui grant dai agnui come che plui grant dal lôr al è il non ch'al à ereditât.

Di fat a cuâl dai agnui Diu i aial mai dit: "Tu tu sês gno fi; jo vuê ti ai fat nassi?" E ancje: "Jo o sarai par lui pari e lui al sarà par me fi?" E ancjemò, cuant ch'al presente il prin fi tal mont, al dîs: "Lu adoraran ducj i agnui di Diu".

Peraule di Diu.

## SECUENCE

### NATUS ANTE SÆCULA

Al è nassût prin di ducj i secui il Fi dal Diu invisibil e infinît,  
che midiant di lui al è stât fat l'implant dal cîl,  
de tiere, dal mâr e di ducj chei che li dentri a vivin.

Midiant di lui a scorin e si incrosin i dîs e lis oris.

I agnui a cjantin cence soste la sô glorie  
te plui alte immensitât dal cîl.

Par lavâ la colpe e la sporcjetât dal prin gjenitôr,  
de cjar de Virgjine Marie lui al à cjapât sù un cuarp debul,  
ma cence la magle de colpe origjinâl.

Cheste zornade e fevele cu la lûs che si slungje simpri di plui,  
parcè che il Soreli vêr, cul rai de sô lûs,  
al à netade vie la viere scuretât dal mont.

La gnot no reste cence la lûs de gnove stele:  
di fat le viodin i vôi scaturîts dai magjos.

Nancje ai vuardeans dai trops ur à mancjade la lûs:  
ju à inceâts il sflandôr des schiriis divinis.

Gjolt, mari di Diu, che ator di te, impen des comaris,  
tu âs i agnui ch'a cjantin la glorie dal Signôr.

Crist, Fi unigenit dal Pari,  
tu che tu âs cjapade sù la forme de nestre umanitât,  
sclipîs il cûr di chei che ti prein.

Indegniti, Gjesù, di acetâ di bon voli lis preieris



di chei che tu âs volût vê part cun lôr.  
E fâsiju vê part de tô divinitât, o Diu e unigenit di Diu.

## CJANT AL VANZELI

R. Aleluia, aleluia.

Une zornade sante e à cricât par nô:  
vignût ducj a adorâ il Signôr;  
vuê une lûs sflandorose e je vignude jù su la tiere.

R. Aleluia.

## VANZELI ★

*Il Verbo si è fat cjar e al è vignût a stâ framieç di nô.*

Dal vanzeli seont Zuan

1,1-18

Tal imprin al jere il Verbo  
e il Verbo al jere daprûf di Diu  
e Diu al jere il Verbo.  
Lui al jere tal imprin daprûf di Diu.  
Dut al è stât fat midiant di lui  
e cence di lui nol è stât fat  
propit nuie di ce ch'al è stât fat.

In lui e jere la vite  
e la vite e jere la lûs dai oms;  
e la lûs e fâs lûs tal scûr  
ma il scûr nol à rivât a cjapâle.

Al fo un om mandât di Diu,  
il so non al jere Zuan.  
Lui al vignì come testimoni  
par fâi di testimoni a la lûs,  
par che ducj a crodessin midiant di lui.  
Nol jere lui la lûs,  
ma par fâi di testimoni a la lûs.

E jere la lûs vere,  
che i fâs lûs a ogni om,  
chê ch'e vignive tal mont.  
Al jere tal mont  
e il mont al è stât fat midiant di lui  
e il mont no lu à ricognossût.  
Al è vignût in cjase sô  
e i siei no lu an acetât.  
Però a di chei che lu an acetât  
ur à dât il podê di diventâ fîs di Diu,  
a di chei ch'a crodin tal so non,  
che no par vie di sanc  
ni par volontât di cjar  
ni par volontât di om  
ma di Diu a son stâts gjenerâts.

E il Verbo si è fat cjar  
e al è vignût a stâ framieç di nô  
e nô o vin viodude la sô glorie,  
glorie come di unigenit dal Pari

plen di gracie e di veretât.

Zuan al fâs di testimoni par lui  
e al proclame: «Chel chi al jerechel che o disevi:  
Chel ch'al ven dopo di me  
al è passât denant di me  
parcè che al jere prin di me».

Di fat de sô plenece  
ducj nô o vin cjàpât  
e gracie sore gracie;  
parcè che la leç e je stade dade midiant di Mosè,  
e la gracie e la veretât  
a son diventadis Realtât midiant di Gjesù Crist.  
Diu nissun no lu à mai viodût.

L'unigjenit Diu,  
ch'al è tal grim dal Pari,  
propit lui nus al à pandût.

Peraule dal Signôr.

### Forme curte:

Dal vanzeli seont Zuan

1,1-5.9-14

Tal imprim al jere il Verbo  
e il Verbo al jere daprûf di Diu  
e Diu al jere il Verbo.  
Lui al jere tal imprim daprûf di Diu.  
Dut al è stât fat midiant di lui  
e cence di lui nol è stât fat  
propit nuie di ce ch'al è stât fat.  
In lui e jere la vite  
e la vite e jere la lûs dai oms;  
e la lûs e fâs lûs tal scûr  
ma il scûr nol à rivât a cjàpâle.

E jere la lûs vere,  
che i fâs lûs a ogni om,  
chê ch'e vignive tal mont.

Al jere tal mont  
e il mont al è stât fat midiant di lui  
e il mont no lu à ricognossût.

Al è vignût in cjase sô  
e i siei no lu an acetât.  
Però a di chei che lu an acetât  
ur à dât il podê di diventâ fîs di Diu,  
a di chei ch'a crodin tal so non,  
che no par vie di sanc  
ni par volontât di cjar  
ni par volontât di om  
ma di Diu a son stâts gjenerâts.

E il Verbo si è fat cjar  
e al è vignût a stâ framieç di nô  
e nô o vin viodude la sô glorie,  
glorie come di unigjenit dal Pari  
plen di gracie e di veretât.

Peraule dal Signôr.

I domenie dopo Nadâl  
**SANTE FAMEE DI GJESÙ**  
**MARIE E JOSEF**

### PRIME LETURE

*Chel ch'al à timôr dal Signôr al onore i gjenitôrs.*

Dal libri dal Fi di Sirac

3,2-6.12-14

**I** Signôr al vûl che il pari al sedi onorât dai fîs,  
al à imponût sui fîs il dirit de mari.

Chel ch'al respiete il pari al pare jù i pecjâts  
echel ch'al onore la mari al ingrume tesaur.

Chel ch'al respiete il pari al varà gjonde dai fîs  
e te di de sô preiere al sarà scoltât.

Chel ch'al onore il pari al varà vite lungje,  
chel ch'al ubidìs il Signôr al console la mari.

Fi, viôt dal pari cuant che al è vieli  
e no sta dâi displasês fin ch'al è in vite;  
ancje s'al piert il sintiment, compatissilu,  
no sta spreseâlu dome parcè che tu sês tal colm de vigorie.

La compassion pal pari no sarà dismenteade,  
e sarà un tesaur par parâ jù i pecjâts.

Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 127

**R.** Vite e benedizion su la cjase di chel che al à timôr dal Signôr.

Furtunâts chei ch'a respietin il Signôr  
e pai siei trois a cjaminin!

De fadie des tôs mans tu mangjarâs;  
tu varâs furtune e ben di ogni sorte. **R.**

La tô femine tant che une vît ch'e bute  
te intimitât de tô cjase;  
i tiei fîs tant che menadis di ulîf  
torator de tô taule. **R.**

Ve cemût ch'al è benedît  
l'om ch'al respiete il Signôr.  
Che il Signôr ti benedissi di Sion,  
par che tu gjoldis de bondance di Gjerusalem  
ducj i dîs de tô vite. **R.**

### SECONDE LETURE

*Vite di une famee cristiane seont il comandament dal amôr.*

De letare di san Pauli apuestul ai Colossês

3,12-21

**F**radis, vualtris duncje, come elets di Diu, sants e benvolûts, vistîtsi de compassion plui dolce, di bontât,  
di umiltât, di mitece, di pazience, sapuartantsi un cul altri e perdonantsi s'al capite che un si lamenti di un

altri.

Come che il Signôr us à perdonât, cussì fasê ancje vualtris. Parsore di dutis chestis robis però al à di jessi l'amôr, ch'al è il leam de perfezion. E la pâs di Crist ch'e regni di parone tai vuestris cûrs, parcè che in jê o sês stâts clamâts a jessi un sôl cuarp. E viodê di jessi int che e ringrazie!

La peraule di Crist ch'e sedi di cjase in vualtris cun dute la sô ricjece; istruîtsi e conseaitsi un cul altri cun dute la sapience. Cjantait a Diu tai vuestris cûrs cun ricognossince, cun salms, laudis e cjantis spirituâls. E dut ce che o disês e o fasês, fasêtlu simpri tal non dal Signôr Gjesù, ringraziant Diu Pari midiant di lui.

Feminis, stait sotponudis ai vuestris oms, come che si conven tal Signôr. Oms, volêt ben a lis vuestris feminis e no stait a jessi malegraciôs cun lôr. Fîs, ubidît i vuestris gjenitôrs in dut, parcè che al Signôr i plâs cussì. Paris, no stait a tirâ masse la cuarde cui vuestris fîs, par no che si pierdin di spirt.

Peraule di Diu.

## **CJANT AL VANZELI**

**Col 3,15.16**

**R.** Aleluia, aleluia.

La pâs di Crist ch'e regni tai vuestris cûrs;  
la peraule di Crist ch'e sedi di cjase in vualtris  
cun dute la sô ricjece.

**R.** Aleluia.

## **VANZELI**

*Cjape sù cun te il frut e sô mari e scjampe in Egjit.*

Dal vanzeli seont Matieu

**2,13-15.19-23**

Partîts i magjos, ve che un agnul dal Signôr i comparì in sium a Josef e i disè: «Dai, jeve, cjape sù cun te il frut e sô mari e scjampe in Egjit e reste là jù fin che no tornarai a visâti. Di fat Erode al sta cirint il frut par copâlu».

Lui al jevà, al cjapà sù cun sè il frut e sô mari a dute gnot e al partì pal Egjit. Là jù al restà fint a la muart di Erode. Chest par che si colmàs ce ch'al veve dit il Signôr midiant dal profete, là ch'al dîs: «Dal Egjit o ai clamât indaûr gno fi».

Dopo de muart di Erode, ve che un agnul dal Signôr i comparì in sium a Josef in Egjit e i disè: «Jeve, cjape sù cun te il frut e sô mari e va inte tiere di Israel; di fat a son muarts chei che a metevin in pericol la vite dal frut».

Lui al jevà, al cjapà sù cun sè il frut e sô mari e si invià pe tiere di Israel. Ma cuant che al vignì a savê che in Gjudee al regnave Archelao, tal puest di so pari Erode, al cjapà pôre di lâ li. Visât però in sium, al lè a stâ te tiere de Galilee e, rivât li, si stabilì te citât che i disevin Nazaret. Chest par che si colmàs la peraule dai profetis: «Lu clamaran Nazaren».

Peraule dal Signôr.

1 di Zenâr

## **SOLENTÂT DI SANTE MARIE MARI DI DIU**

### **PRIME LETURE**

*A clamaran il gno non e jo ju benedissarai.*

Dal libri dai Numars

**6,22-27**

**Il Signôr i fevelà a Mosè e i disè: «Feveliur a Aron e ai siei fîs e disiur: O benedissarês cussì i fîs di**

Israel. Ur disarês:

Che il Signôr ti benedissi  
e ti tegni vuardât.

Che il Signôr al fasi lusî la sô muse parsore di te  
e ti vedi agrât.

Che il Signôr al alci la sô muse sore di te  
e ti dedi pâs.

E cussî a metaran il gno non sui fîs di Israel,  
e jo ju benedissarai».

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 66

**R.** Che Diu nus benedissi cu la lûs de sô muse.

Che Diu al vedi dûl di nô e nus benedissi,  
ch'al fasi lusî parsore di nô la sô muse,  
par che si cognossi su la tiere la tô strade,  
framieç dai forescj la tô salvece. **R.**

Ch'a gjubilin i forescj e a berlin di gjonde,  
parcè che tu tu judichis i popui cun justizie  
e i forescj de tiere tu ju dâs dongje. **R.**

Che ti laudin i popui, Diu,  
che ti laudin i popui di dute la tiere.  
Che nus benedissi Diu,  
par che lu rispjetin ducj i confins de tiere. **R.**

## SECONDE LETURE

*Diu al à mandât so Fi, nassût di une femine.*

De letare di san Pauli apuestul ai Galazians

4,4-7

**F**radis, cuant che e je rivade la colme dal timp, Diu al à mandât so Fi, nassût di une femine, sot de leç, par podê sfrancjâ chei ch'a jerin sot de leç, par ch'o diventassin fîs di anime. Dal moment ch'o sês fîs, Diu al à mandât il Spirt di so Fi tai nestrîs cûrs, il Spirt ch'al berle: Abà, Pari! E cussî no tu sês plui sotan ma fi; se fi, tu sês ancje erêt par volê di Diu.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

Cfr. Eb 1,1.2

**R.** Aleluia, aleluia.

Diu, tai tîmps antîcs al à fevelât  
une vore di voltis e in cetancj mûts  
ai nestrîs paris midiant dai profetis;  
vuê, invezit, nus fevele a nô midiant dal Fi.

**R.** Aleluia.

## VANZELI

*I pastôrs a cjatarin Marie, Josef e il frut.*

Dal vanzeli seont Luche

2,16-21

In chê volte, i pastôrs a lerin in presse e a cjatarin Marie, Josef e il frut ch'al jere pognet inte grepie. Dopo di vê viodût, a contarin ce che ur jere stât dit dal frut.

Ducj chei ch'a sintivin si davin di maravee des robis che i pastôrs a contavin. Marie, par chel che le rivuardave, e tignive cont di dutis chestis robis meditantlis tal so cûr.

Po i pastôrs a tornarin indaûr glorificant e laudant Diu par dut ce ch'a vevin sintût e viodût, come che ur jere stât contât.

Passâts i vot dîs par circuncidilu, i meterin il non di Gjesù, come ch'al jere stât clamât dal agnul prime che sô mari lu cjapàs sù tal grim.

Peraule dal Signôr.

## II DOMENIE DOPO NADÂL

### PRIME LETURE

*La sapience di Diu e je vignude a stâ intal popul elet.*

Dal libri dal Fi di Sirac

24,1-4.8-12

La sapience e laude sè stesse  
e si vante tal mieç dal so popul.  
E vierç la bocje te semblee dal Altissim  
e si vante denant de cort dal cîl:

«Jo o soi saltade fûr de bocje dal Altissim,  
e tant che un nûl o ai cuvierzude la tiere.  
O ai stât a stâ lassù adalt tal cîl,  
o vevi la sente tune colone di nûi.  
Alore chel ch'al à creât dut mi à dât un ordin,  
il gno creadôr mi à dât un sît par polsâ  
e mi à dît: Met la tende in Jacop,  
cjol come ereditât Israel.

Lui mi à creade tal imprim, prime dal timp,  
e no sparissarai par dute l'eternitât.  
O ai funzionât denant di lui, te tende sacre,  
cuant che mi soi sistemade in Sion.  
Te citât che lui al ame mi à fate fermâ,  
cumò la mê paronance e je in Gjerusalem.  
O ai metudis lidrîs tun popul gloriôs,  
o ai vude la legitime tal toc dal Signôr».

Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 147

R. Il Verbo si è fat cjar  
e al è vignût a stâ framieç di nô.

o ben:

R. Aleluia, aleluia, aleluia.

Gjerusalem, dai glorie al Signôr,  
Sion, laude il to Diu;  
parcè che al à rinfiarçâts i clostris des tôs quartis,  
al à benedît i tiei fîs dentrivie. R.

Tai tiei confins lui al à metude pês,

cu la flôr dal forment ti sostente.  
Al mande su la tiere i siei ordins,  
e cor biel svelte la sô peraule. **R.**

I conte a Jacop la sô peraule,  
a Israel i siei decrets e lis sôs sentencis.  
Chest no lu à fat cun nissun altri popul,  
a nissun di lôr no ur à pandûts i siei judizis. **R.**

## SECONDE LETURE

*Diu nus à predistinâts a jessi siei fîs di anime.*

De letare di san Pauli apuestul ai Efesins

**1,3-6.15-18**

**B**enedet Diu e Pari dal Signôr nestri Gjesù Crist,  
che tai cîi nus à colmâts  
di ogni sorte di benedizion spirituâl in Crist.  
Nus à sielzûts in lui prin de creazion dal mont,  
par ch'o fossin sants e cence magle denant di lui tal amôr.  
Lui nus à predistinâts a jessi siei fîs di anime,  
miant di Gjesù Crist,  
seont il disen plen di boncûr de sô volontât,  
a laude dal sflandôr de sô gracie  
che nus à gratificâts tal so Fi plui cjâr.

Par chel ancje jo, ch'o ai sintût a fevelâ de vuestre fede tal Signôr Gjesù e dal vuestri bonvolê par ducj i sants, no fermi di ringraziâ par vualtris, ricuardantjus tes mês preieris, par che il Diu dal Signôr nestri Gjesù Crist, il Pari de glorie, us dedi un spirt di sapience e di rivelazion par cognossilu miei. Ch'al inlumini i vôi de vuestre inteligence par ch'o podês rivâ a capî quale ch'e je la sperance de sô clamade, quale ch'e je la ricjece de sô ereditât gloriose framieç dai sants.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

**Cfr. 1Tm 3,16**

**R.** Aleluia, aleluia.

Glorie a ti, o Crist, predicjât a ducj i popui;  
glorie a ti, o Crist, crodût intal mont.

**R.** Aleluia.

## VANZELI ★

*Il Verbo si è fat cjar e al è vignût a stâ framieç di nô.*

Dal vanzeli seont Zuan

**1,1-18**

**T**al imprim al jere il Verbo  
e il Verbo al jere daprûf di Diu  
e Diu al jere il Verbo.  
Lui al jere tal imprim daprûf di Diu.  
Dut al è stât fat miant di lui  
e cence di lui nol è stât fat  
propit nuie di ce ch'al è stât fat.  
In lui e jere la vite  
e la vite e jere la lûs dai oms;  
e la lûs e fâs lûs tal scûr  
ma il scûr nol à rivât a cjapâle.

Al fo un om mandât di Diu,  
il so non al jere Zuan.  
Lui al vignì come testimoni  
par fâi di testimoni a la lûs,  
par che ducj a crodessin midiant di lui.  
Nol jere lui la lûs,  
ma par fâi di testimoni a la lûs.

E jere la lûs vere,  
che i fâs lûs a ogni om,  
chê ch'e vignive tal mont.  
Al jere tal mont  
e il mont al è stât fat midiant di lui  
e il mont no lu à ricognossût.  
Al è vignût in cjase sô  
e i siei no lu an acetât.  
Però a di chei che lu an acetât  
ur à dât il podê di diventâ fîs di Diu,  
a di chei ch'a crodin tal so non,  
che no par vie di sanc  
ni par volontât di cjar  
ni par volontât di om  
ma di Diu a son stâts gjenerâts.

E il Verbo si è fat cjar  
e al è vignût a stâ framieç di nô  
e nô o vin viodude la sô glorie,  
glorie come di unigjenit dal Pari  
plen di gracie e di veretât.  
Zuan al fâs di testimoni par lui  
e al proclame: «Chel chi al jerechel che o disevi:  
Chel ch'al ven dopo di me  
al è passât denant di me  
parcè che al jere prin di me».

Di fat de sô plenece  
ducj nô o vin cjapât  
e gracie sore gracie;  
parcè che la leç e je stade dade midiant di Mosè,  
e la gracie e la veretât  
a son diventadis Realtât midiant di Gjesù Crist.  
Diu nissun no lu à mai viodût.  
L'unigjenit Diu,  
ch'al è tal grim dal Pari,  
propit lui nus al à pandût.

Peraule dal Signôr.

#### Forme curte:

Dal vanzeli seont Zuan

1,1-5.9-14

**T**al imprim al jere il Verbo  
e il Verbo al jere daprûf di Diu  
e Diu al jere il Verbo.  
Lui al jere tal imprim daprûf di Diu.  
Dut al è stât fat midiant di lui



e cence di lui nol è stât fat  
propit nuie di ce ch'al è stât fat.  
In lui e jere la vite  
e la vite e jere la lûs dai oms;  
e la lûs e fâs lûs tal scûr  
ma il scûr nol à rivât a cjapâle.

E jere la lûs vere,  
che i fâs lûs a ogni om,  
chê ch'e vignive tal mont.  
Al jere tal mont  
e il mont al è stât fat midiant di lui  
e il mont no lu à ricognossût.  
Al è vignût in cjase sô  
e i siei no lu an acetât.  
Però a di chei che lu an acetât  
ur à dât il podê di diventâ fîs di Diu,  
a di chei ch'a crodin tal so non,  
che no par vie di sanc  
ni par volontât di cjar  
ni par volontât di om  
ma di Diu a son stâts gjenerâts.

E il Verbo si è fat cjar  
e al è vignût a stâ framieç di nô  
e nô o vin viodude la sô glorie,  
glorie come di unigjenit dal Pari  
plen di gracie e di veretât.

Peraule dal Signôr.

## **PIFANIE DAL SIGNÔR PASCHE TAFANIE**

### **PRIME LETURE**

*La glorie dal Signôr e lûs sore di te.*

Dal libri dal profete Isaie

**60,1-6**

**J**eve sù, vistissiti di lûs, parcè che e rive la tô lûs,  
e la glorie dal Signôr e lûs sore di te!  
Parcè che ve, la gnot e cuvierç la tiere  
e il scûr al invuluçe i popui,  
ma sore di te al lûs il Signôr  
e la sô glorie e comparîs sore di te.  
I forescj a laran indenant cu la tô lûs,  
e i rês cul to sflandôr che si alce.

Alce i vôi dulintor e cjale:  
si son dâts dongje ducj, a vegnin di te,  
i tiei fîs a vegnin di lontan,  
e lis tôs fiis a son puartadis tal braç!  
In chês volte tu viodarâs e tu sarâs sflandorose,  
il to cûr al sbalçarà e si slargjarà,  
parcè che lis ricjecis dal mâr s'ingrumaran li di te,  
e ti rivarà dute la robe dai forescj.  
Une sdrume di camêi ti sumierzarà,

dromedaris di Madian e di Efe;  
di Sabe a vegnin ducj,  
puartant aur e incens,  
cjantant lis lauts dal Signôr.

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 71

**R.** Ti adoraran, Signôr, ducj i popui de tiere.

Diu, dai al re i tiei ordins,  
al fi dal re la tô justizie.  
Ch'al rezi il to popul cun justizie,  
cun onestât i tiei puars. **R.**

Ch'e florissi tai siei dîs la justizie  
e pâs in bondance,  
fintremai che no si distudarà la lune.  
Che si slargji il so ream di un mâr a di chel altri,  
dal flum fint ai confins de tiere. **R.**

I rês di Tarsis e lis isulis  
che i ufrissin i lôr regâi;  
i rês di Sabe e di Sebe  
che i puartin lis lôr tassis.  
Che si plein ducj i rês denant di lui,  
che ducj i forescj lu servissin. **R.**

Lui al liberarà il puar ch'al clame jutori,  
il biât che nol à nissun che lu jude.  
Al varà remission dal debul e dal puar  
e al puartarà a salvament la vite dai biâts. **R.**

## SECONDE LETURE

*Ducj i popui a son clamâts, in Crist Gjesù, a partecipâ de stesse ereditât.*

De letare di san Pauli apuestul ai Efesins

**3,2-3.5-6**

**F**radis, o vês di sigûr sintût a fevelâ dal ministeri di gracie che Diu mi à dât in consegne pal vuestri ben,  
come che par rivelazion mi è stât palesât il misteri.

Tes gjenerazions passadis, chest misteri nol jere stât palesât ai oms come che cumò al è stât palesât  
midiant dal Spirt ai siei sants apuestui e profetis: che i paians a son stâts ametûts a la stesse ereditât, a son  
parts dal stes cuarp e in dîrit di partecipâ a la stesse promesse in Crist Gjesù midiant dal vanzeli.

Peraule di Diu.

## SECUENCE

### FESTA CHRISTI

La cristianitât interie ch'e celebri lis fiestis di Crist,  
ornadis di melodiis straordenariis e veneradis di ducj i popui,  
parcè che al è rivât chel che al à dut tes sôs mans  
e al à clamât dongje i popui.

A pene che Crist al è nassût,  
i magjos a an viodude une stele sflandorose.  
Pensant che la glorie di un segnâl tant grant no fos cence une reson,

a partissin puartantsi daûr i regâi e ju ufrissin al frut,  
che la stele e à proclamât re dal cîl.

Passâts denant de sente indorade di un princip prepotent,  
a domandin seneôs là ch'e je la trasêf di Crist.

Di li la rabie infogade dal crudêl Erode.

Invidiôs dal re a pene nassût,

al da ordin di sassinâ cuntune spade che no perdone

ducj i frutins di Betlem.

O Crist, cetant grandis ch'a son lis schiriis dal Pari!

Zovin consacrât pes vueris plui grandis, tu predicjîs ai popui  
e za di frut tu ju tiris dongje inte lôr puaretât.

Tal trentesim an che si jere fat om,

Diu si è sbassât sot lis mans dal so grant servidôr,

consacrant cussì chel batisim che nus libere dai pecjâts.

Ve che il Spirt al ven sore di lui sot forme di colombe,

par onzilu di virtût cun santis sofladis,

ben content di restâ tal so cûr.

Si à sintude ancje la vôs sante dal Pari,

che e à dismenteadis lis peraulis di une volte:

«Mi pintîs di vê creât l'om».

«Tu tu sês propit gno Fi tant bon, che in te o ai metude la mê contentece:

vuê, Fi gno, ti ai gjenerât».

Scoltait, popui ducj, chest vuestri mestri.

## **CJANT AL VANZELI**

**Cfr. Mt 2,2**

**R.** Aleluia, aleluia.

O vin viodude la sô stele in orient

e o sin vignûts par adorâ il Signôr.

**R.** Aleluia.

## **VANZELI**

*O sin vignûts dal orient par adorâ il re.*

Dal vanzeli seont Matieu

**2,1-12**

**D**opo che Gjesù al jere nassût a Betlem in Gjudee, sot dal re Erode, ve che a rivarin a Gjerusalem dal orient magjos e a domandarin: «Dulà esal il re dai gjudeos a pene nassût? Parcè che o vin viodude la sô stele in orient e o sin vignûts par adorâlu». Sintint une tâl, il re Erode al restà scaturît e cun lui dute Gjerusalem. Alore al clamà dongje ducj i sorestants dai predis e i scrituriscj dal popul e ur domandà: «Dulà varessial di nassi il Messie?». I rispuinderin: «A Betlem di Gjudee. Cussì di fat al è stât scrit midiant dal profete: “E tu, Betlem, tiere di Gjude no tu sês propit il plui piçul di ducj i paîs di Gjude. Di te al saltarà fûr un sorestant ch'al passarà il gno popul, Israel”».

Alore Erode, al clamà di scuindon i magjos e si informà sul timp precîs che ur jere comparide la stele; po ju mandà a Betlem disint: «Lait, cirît cun precision il frut; a pene che lu cjatais, fasêtmal savê ancje a mi, ch'o puedi lâ a adorâlu».

Lôr, sintudis lis raccomandazions dal re, si meterin in viaç. E ve: la stele, ch'a vevin viodude in orient, e leve denant di lôr fin che no si fermà sul lûc là ch'al jere il frut. Viodint la stele, si jemplarin di une gjonde straordenarie. Jentrâts in cjase, a vioderin il frut cun Marie sô mari e si butarin denant di lui

adorantlu. Alore a vierzerin lis lôr arcjis e i ufririn in regâl aur, incens e mire. Po dopo, visâts in sium di no tornâ a passâ par li di Erode, a tornarin par un'altre strade tal lôr paîs.

Peraule dal Signôr.

Domenie dopo de Pifanie  
**BATISIM DAL SIGNÔR**

### PRIME LETURE

*Ve il gno servidôr, che la mê anime si console in lui.*

Dal libri dal profete Isaie

42,1-4.6-7

Cussì al dîs il Signôr:

«Ve il gno servidôr, che jo lu ten sù,  
il gno elet, che la mê anime si console in lui.  
O ai metût il gno spirt parsore di lui;  
lui ur quartarà il dirit ai foescj.  
Nol berlarà, nol alçarà l'intono,  
nol fasarà sintî pes placis la sô vôs.  
Nol crevarà la cjane rote,  
e nol distudarà il lusorut ch'al sta par murî;  
al proclamarà il dirit cun fedeltât.  
Nol larà denantdaûr e nol colarà abàs  
fin che nol varà plantât il dirit su la tiere,  
e lis isulis a bramaran il so insegnament.

«Jo, il Signôr, ti ai clamât te justizie  
e ti ai cjapât pe man,  
ti ai dât dongje e ti ai metût  
aleance di popul e lûs dai foescj,  
par che tu ur vierzis i vôi ai vuarps  
e che tu fasis saltâ fûr de preson i presonîrs,  
e de lôr presonie chei ch'a vivin tal scûr».

Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 28

**R.** Glorie e laut al to non, Signôr.

Dait al Signôr, fîs di Diu,  
dait al Signôr glorie e potence,  
dait la glorie dal so non al Signôr,  
denant dal Signôr in zenoglon butaitsi,  
cuant che al comparîs vistût di santitât. **R.**

Vôs dal Signôr parsore des aghis,  
il Signôr parsore de immensitât des aghis.  
Vôs dal Signôr plene di fuarce,  
vôs dal Signôr di maiestât incolme! **R.**

Al à tonât il Diu de glorie,  
e «Glorie!» tal so templi ognidun al berle.  
Il Signôr si è sentât parsore des grandis aghis,  
si è sentât il Signôr come re par simpri. **R.**

### SECONDE LETURE

*Diu al à onzût di Spirtu Sant Gjesù di Nazaret.*

Dai Ats dai Apuestui

10,34-38

Alore Pieri al cjapà la peraule e al disè: «Mi stoi propit sancirant che il Signôr nol fâs preferencis cun nissun e che in ogni part di mont al à agrât chel che lu tem e al pratiche la justizie.

Lui ur à mandade la sô peraule ai fîs di Israel, puartantjur la buine gnove de pâs midiant di Gjesù Crist. Al è lui il Signôr di ducj.

O savês ce ch'al è sucedût par dute la Gjudee, scomençant de Galilee, daspò dal batisim predicjât di Zuan, cemût che Diu al à onzût di Spirtu Sant e di virtût Gjesù di Nazaret, ch'al è passât fasint dal ben e vuarint ducj chei ch'a jerin paronâts dal diaul, par vie che Diu al jere cun lui».

Peraule di Diu.

## **CJANT AL VANZELI**

Cfr. Mc 9,7

R. Aleluia, aleluia.

Si son spalancâts i cûi e la vôs dal Pari e à dit:  
«Chel chi al è gno Fi il plui cjâr: scoltaitlu!».

R. Aleluia.

## **VANZELI**

*A pene batiât, Gjesù al viodè il Spirt di Diu a vignê sore di lui.*

Dal vanzeli seont Matieu

3,13-17

Alore Gjesù de Galilee al capità tal Gjordan par fâsi batiâ di Zuan.

Ma Zuan al voleve impedîjal disint: «O soi jo che o ai dibisugne di jessi batiât di te e tu invece tu vegnis di me?». Ma Gjesù i disè: «Lasse par cumò, parcè che al è ben ch'o fasìn dut ce ch'al è just».

Alore al acetà.

A pene jentrât ta l'aghe, Gjesù al tornà a saltâ fûr. E ve che si vierzerin i cûi parsore di lui e al viodè il Spirt di Diu a dismontâ jù come une colombe e a vignê sore di lui. E ve: e rivà dal cîl une vôs ch'e diseve:  
«Chel chi al è gno Fi il preferît, là che jo o ai metude dute la mê contentece».

Peraule dal Signôr.

**Cuant che la Pifanie e ven celebrade la domenie 7 o 8 di zenâr e la fieste dal Batisim dal Signôr il lunis dopo, prime dal Vanzeli si fâs une leture sole.**

**Pes domeniis dopo dal Batisim dal Signôr fint a la Coresime, si va al vol. I/2, an A, dal Timp Vie pal an.**

**AN A**

## **TIMP DI CORESIME**

### **MIERCUS DE CINISE**

#### **PRIME LETURE**

*Sbregait i vuestris cûrs, no i vuestris vistîts.*

Dal libri dal profete Gjoel

2,12-18

«Cumò alore – sentence dal Signôr –  
tornait di me cun dut il cûr,  
zunant, vaint e fasint corot».

Sbregait il vuestri cûr, no i vuestris vistîts

e tornait dal Signôr, vuestri Diu!  
Lui al à dûl e al è di boncûr,  
al stente a inrabiâsi e al è splendit tal perdonâ,  
e si ricrôt dal mâl.

Cuissà? Magari al podarès gambiâ idee  
e lassâsi daûr la benedizion:  
ufierte e libagjon  
pal Signôr vuestri Diu!

Sunait la trombe in Sion,  
ordenait un dizun seont lis regulis,  
clamait a semblee,  
dait dongje il popul,  
fasêt une cunvigne sante!

Metêt adun i anzians,  
clamait dongje i fruts,  
ancje chei ch'a tetin.

Il nuviç ch'al salti fûr de sô cjamare  
e la nuvice dal so jet nuviçâl!

Fra la jentrade e l'altâr  
ch'a vain i predis,  
i servidôrs dal Signôr!

Ch'a disin:

«Vê dûl, Signôr, dal to popul!

No sta lassâ ch'a svergognin la tô ereditât,  
che le sbelein ducj i forescj.

Parcè mo si varessial di dî framieç dai forescj:  
Dulà esal po il lôr Diu?».

Il Signôr al è gjelôs de sô tiere  
e i perdone al so popul.

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 50

**R.** Vê dûl di nô, Signôr: o vin pecjât.

Vê dûl di me, o Diu, parcè che tu sês bon,  
e pal to grant bonvolê pare jù il gno pecjât;  
lavimi di dutis lis mê colpis,  
smondeimi dal gno pecjât. **R.**

Jo o cognòs la mê colpe,  
il gno pecjât lu ai simpri denant dai vôi.  
Cuintri di te, dome cuintri di te o ai pecjât,  
o ai fat ce ch'al jere mâl pai tiei vôi. **R.**

Cree dentri di me un cûr mont, o Diu,  
torne a metimi intor un spirt che nol mole.  
No sta parâmi lontan dai tiei vôi,  
no sta lassâmi cence de tô sante soflade. **R.**

Tornimi la gjonde de tô salvece,  
un spirt ben disponût che mi sosteni.  
La mê lenghe ch'e laudi la tô justizie.  
Signôr, vierç tu i miei lavris,  
e la mê bocje ch'e cjanti la tô laude. **R.**

## SECONDE LETURE

*Riconciliatsi cun Diu... Velu chi il moment just.*

De seconde letare di san Pauli apuestul ai Corints

5,20-6,2

**F**radis, sisheduncje nô o sin i rapresentants di Crist e al è come se Diu al raccomandàs midiant di nô. Us suplichìn in non di Crist: riconciliatsi cun Diu! Chel che nol à cognossût pecjât, lui lu à fat diventâ pecjât par nô, par che nô o podessin diventâ midiant di lui justizie di Diu.

E stant ch'ò lavorìn cun lui, us raccomandìn di no ricevi par dibant la gracie di Diu. Di fat al dîs: «Tal moment just ti ai esaudît e te di de salvece ti ai judât».

Velu chi cumò il moment just, vele chi cumò la di de salvece!

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

Cfr. Sal 94,8

**R.** Laut a ti, o Crist, re di eterne glorie!

Vuê no stait a inrochîsi tal vuestri cûr,  
ma scoltait la vôs dal Signôr.

**R.** Laut a ti, o Crist, re di eterne glorie!

## VANZELI

*Il Pari to, ch'al viôt tal segret, ti ricompensarà.*

Dal vanzeli seont Matieu

6,1-6.16-18

**I**n chê volte, Gjesù al disè ai siei dissepui: «Stait atents di no praticâ la vuestre justizie denant dai oms par jessi cjâlâts di lôr; senò no varês ricompense de bande dal Pari vuestri ch'al è tai cîi.

Alore, cuant che tu fasis la caritât, no sta tacâ a sunâ la trombe denant di te, come ch'a fasin i fals tes sinagoghis e tes stradis, par jessi puartâts in alt dai oms. Us al dîs in veretât: a an za vude la lôr ricompense. Ma cuant che tu sês daûr a fâ la caritât, che no sepi la tô çampe ce ch'e fâs la tô gjestre, di mût che la tô caritât e resti tal segret; e il Pari to, ch'al viôt ancje tal segret, ti ricompensarà.

Cuant che o preais, no vês di jessi come i fals, ch'a bramin dome di preâ stant in pîts tes sinagoghis e tai cjantons des placis, par fâsi viodi dai oms. Us al dîs in veretât: a an za vude la lôr ricompense. Tu invezit, cuant che tu âs voe di preâ, jentre te tô cjamarute e, sierade la puarte, pree il Pari to ch'al sta tal segret; e il Pari to, ch'al viôt tal segret, ti ricompensarà.

Cuant che o zunais, no stait a fâ une muse avilide, come i fals, che si sfigurin la muse par fâsi viodi a zunâ dai oms. Us al dîs in veretât: a an za vude la lôr ricompense.

Invezit tu, cuant che tu zunis, onziti il cjâf e laviti la muse par no fâti viodi dai oms che tu stâs zunant, ma dome dal Pari to ch'al è tal segret; e il Pari to, ch'al viôt tal segret, ti ricompensarà».

Peraule dal Signôr.

## I DOMENIE DI CORESIME

### PRIME LETURE

*La creazion dai progjenitôrs e il lôr pecjât.*

Dal libri de Gjenesi

2,7-9; 3,1-7

**A**lore il Signôr Diu al fasè il stamp dal om cu l'arzile, i soflà tes busis dal nâs une soflade di vite e l'om al diventâ une creature vivent.

Po dopo il Signôr Diu al plantà un zardin tal Eden, de bande di soreli jevât, e li al metè l'om ch'al veve fat. Il Signôr Diu al fasè butâ fûr de tiere ogni sorte di arbui, ch'a jerin un spettacul dome a viodiju e bogns di mangjâ, e l'arbul de vite tal mieç dal zardin, e l'arbul de cognossince dal ben e dal mâl.

Il madrac al jere il plui galiot di dutis lis bestiis de tiere che il Signôr Diu al veve fat. I disè a la femine: «Sichè Diu us à dit: No podês mangjâ di ducj i arbui dal zardin?». I rispuindè la femine al madrac: «O podìn mangjâ lis pomis dai arbui dal zardin. Dome che de pome dal arbul ch'al è tal mieç dal zardin, Diu al à dite: No vês ni di mangjât ni di tocjât, senò o murarês». I disè il madrac a la femine: «Çavareaiso? No je vere ch'o murarês! Ma Diu al sa che la dî che vualtris int mangjarês, si vierzaran i vuestris vôi e o sarês come i dius, ch'a cognossin il ben e il mâl».

La femine e viodè che l'arbul al jere bon di mangjâ e biel di cjâlâlû e ch'al jere, chest arbul, golôs cence fin par rivâ a cognossi dut. E çumà une pome e le mangjà. E int puartà ancje al so om, ch'al jere cun jê, e ancje lui int mangjà. Alore si vierzerin i vôi a ducj i doi e si inacuarzerin che a jerin crots.

Peraule di Diu.

## SALM RESPONSORIÂL

### Dal Salm 50

**R.** Vê dûl di nô, Signôr: o vin pecjât.

Vê dûl di me, o Diu, parcè che tu sês bon,  
e pal to grant bonvolê pare jù il gno pecjât;  
lavimi di dutis lis mês colpis,  
smondeimi dal gno pecjât. **R.**

Jo o cognòs la mê colpe,  
il gno pecjât lu ai simpri denant dai vôi.  
Cuintri di te, dome cuintri di te o ai pecjât,  
o ai fat ce ch'al jere mâl pai tiei vôi. **R.**

Cree dentri di me un cûr mont, o Diu,  
torne a metimi intor un spirt che nol mole.  
No sta parâmi lontan dai tiei vôi,  
no sta lassâmi cence de tô sante soflade. **R.**

Tornimi la gjonde de tô salvece,  
un spirt ben disponût che mi sustenti.  
La mê lenghe ch'e laudi la tô justizie.  
Signôr, vierç tu i miei lavris,  
e la mê bocje ch'e cjanti la tô laude. **R.**

## SECONDE LETURE ★

*Dulà che grant al è il pecjât, plui grande inmò e je la gracie.*

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

**5,12-19**

**F**radis, come che midiant di un om sôl il pecjât al è jentrât tal mont e cul pecjât la muart, cussì ancje la muart e je rivade a ducj i oms, parcè che ducj a an pecjât. Di fat fintremai a la leç il pecjât al jere tal mont, ma un pecjât nol ven metût in cont se no je la leç. Epûr la muart e à fat di parone espotiche, di Adam fint a Mosè, ancje sun chei che no vevin pecjât, par chê lôr colegance cu la trasgression di Adam, ch'al è figure di chel ch'al veve di vignî.

Ma il don de gracie nol è compagn dal fal. Di fat se pal fal di un sôl a son muarts in tancj, cetant miei il boncûr di Diu e il regâl dal boncûr di un om sôl, Gjesù Crist, si è stranfât sui tancj. E nol è nancje sucedût pal don de gracie come pal pecjât di un sôl: di fat il judizi ch'al partì di un sôl al va a finîle te condane; invezit il regâl de gracie al partì di un disordin di pecjâts par lâ a finîle te justificazion. Se duncje pal fal di un sôl la muart e à regnât par colpe di chel sôl, cetant miei chei ch'a cjapin la bondance dal boncûr e il don de justizie a regnaran te vite midiant dal sôl Gjesù Crist.



Sicheduncje, come midiant de colpe di un sôl la condane si è slargjade sun ducj i oms, cussì ancje pe justizie di un sôl si slargje sun ducj i oms la justificazion ch'e fâs vivi. Di fat come pe disubidience di un om sôl i tancj a son stâts metûts tal grum dai pecjadôrs, cussì midiant de ubidience di un sôl i tancj a saran metûts tal grum dai juscj.

Peraule di Diu.

### Forme curte:

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

5,12.17-19

**F**radis, come che midiant di un om sôl il pecjât al è jentrât tal mont e cul pecjât la muart, cussì ancje la muart e je rivade a ducj i oms, parcè che ducj a an pecjât.

Se duncje pal fal di un sôl la muart e à regnât par colpe di chel sôl, cetant miei chei ch'a cjapin la bondance dal boncûr e il don de justizie a regnaran te vite midiant dal sôl Gjesù Crist.

Sicheduncje, come midiant de colpe di un sôl la condane si è slargjade sun ducj i oms, cussì ancje pe justizie di un sôl si slargje sun ducj i oms la justificazion ch'e fâs vivi. Di fat come pe disubidience di un om sôl i tancj a son stâts metûts tal grum dai pecjadôrs, cussì midiant de ubidience di un sôl i tancj a saran metûts tal grum dai juscj.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

Cfr. Mt 4,4

**R.** Laut a ti, o Crist, re di eterne glorie!

L'om nol vivarà dome di pan,  
ma di ogni peraule ch'e ven fûr de bocje di Diu.

**R.** Laut a ti, o Crist, re di eterne glorie!

## VANZELI

*Gjesù al zune par corante dîs intal desert e po al è tentât.*

Dal vanzeli seont Matieu

4,1-11

**I**n chê volte, Gjesù al fo menât dal Spirt intal desert par jessi tentât dal diaul. E, dopo di vê zunât par corante dîs e corante gnots, i vignî fan. I lè dongje il tentadôr e i disè: «Se tu sês Fi di Diu, dîs che chestis pieris a diventin pan». Ma lui i rispuindè: «Al è scrit: “L'om nol vivarà dome di pan, ma di ogni peraule ch'e ven fûr de bocje di Diu”».

Alore il diaul lu menà cun sè te citât sante, lu poià su la spice dal templi e i disè: «Se tu sês Fi di Diu, butiti jù. Di fat al è scrit: “Par te ur darà ordin ai siei agnui che ti tegnin sù cui lôr braços, par che il to pît nol sbati in cualchi clap”». I rispuindè Gjesù: «Al è ancje scrit: “No sta tentâ il Signôr to Diu”».

Di gnûf il diaul lu menà cun sè suntune mont une vore alte e i mostrà ducj i reams dal mont cun dut il lôr sflandôr. E i disè: «Dutis chestis robis tes darai a ti se, butantti in zenoglon, tu mi adorarâs». Alore Gjesù i disè: «Va vie di chi, satane! Al è scrit: “Tu adorarâs il Signôr to Diu e tu ti inzenoglarâs dome denant di lui”».

Alore il diaul lu lassà. E ve che i agnui i lerin dongje par servîlu.

Peraule dal Signôr.

## II DOMENIE DI CORESIME

### PRIME LETURE

*Clamade di Abram, pari dal popul di Diu.*

Dal libri de Gjenesi

12,1-4

Il Signôr i disè a Abram:

«Lasse la tô tiere, la tô parintât  
e la cjase di to pari  
par lâ te tiere che ti mostrarai.  
Jo o farai di te un grant popul,  
ti benedissarai,  
o farai diventâ une vore grant il to non  
e tu tu sarâs une benedizion.  
O benedissarai chei che ti benedissaran  
e o maludissarai chei che ti maludissaran.  
Midiant di te a saran benedîts  
ducj i popui de tiere».

Alore Abram al partì come che i veve dit il Signôr.

Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 32

**R.** Danus, Signôr, la tô gracie: in te o sperin.

La peraule dal Signôr e je juste  
e je fedele in ogni sô vore.  
Lui al ten pe onestât e pe dretece;  
dal boncûr dal Signôr e je incolme la tiere. **R.**

Ve, il voli dal Signôr si poe sun chei che lu rispjetin,  
sun chei che tal so boncûr a sperin,  
par sfrancjâ de muart lis lôr vitis,  
par tignîju in vite in timp di miserie. **R.**

Viers dal Signôr e brame la nestre anime:  
al è lui nestri scût e nestri jutori.  
Ch'al sedi sore di nô, Signôr, il to boncûr,  
parcè che dome sun te o stin fidâts. **R.**

### SECONDE LETURE

*Diu nus clame e nus fâs lûs.*

De seconde letare di san Pauli apuestul a Timoteo

1,8-10

**B**enedet, no sta vergognâti alore di testemoneâ nestri Signôr e ancje me ch'o soi in preson par lui, ma patis invezit cun me pal vanzeli confidant te fuarce di Diu. Di fat al è lui che nus à salvâts e nus à clamâts cuntune clamade sante, no in virtût des nestris oparis ma seont il so progjet e la sô gracie, che nus è stade dade in Crist prin dai tims de eternitât, ma ch'e je stade pandude cumò midiant de aparizion dal salvadôr nestri Gjesù Crist. Lui al à disfate la muart e al à fate lûs la vite e l'inmortalitât midiant dal vanzeli.

Peraule di Diu.

### CJANT AL VANZELI

**Cfr. Mc 9,7**

**R.** Laut e onôr a ti, Signôr Gjesù!

Dal nûl sflandorôs si sintû la vôs dal Pari:  
«Chel chi al è gno Fi il plui cjâr: scoltaitlu!»

**R.** Laut e onôr a ti, Signôr Gjesù!

## VANZELI

*La sô muse e lusì tant che il soreli.*

Dal vanzeli seont Matieu

17,1-9

In chê volte, Gjesù al cjolè cun sè Pieri, Jacum e Zuan so fradi e ju menà fûr di man, suntune mont alte. E al comparì denant di lôr trasfigurât: la sô muse e diventà lusorose come il soreli e lis viestis cjandidis come la lûs. E ve, ur comparirin Mosè e Elie tal at di fevelâ cun lui.

Alore Pieri al cjapà la peraule e al disè: «Signôr, par nô al è biel stâ culi; se tu vuelis, o fasarai chi trê tendis, une par te, une par Mosè e une par Elie». Biel ch'al jere ancjemò daûr a fevelâ, ve che un nûl lusint ju invuçuà. E ve, dal nûl si sintì une vôs ch'e diseve: «Chel chi al è gno Fi il preferît, là che jo o ai metude dute la mê contentece; scoltaitlu».

Sintint cussì, i dissepui a colarin cu la muse par tiere, spaventâts a muart. Ma Gjesù si svicinà e ju tocjà disint: «Jevait sù; no stait a vê pôre!». E lôr, alçant i vôi, no vioderin nissun, dome Gjesù.

Intant ch'a dismantavin de mont, Gjesù ur ordenà: «No stait a fâ peraule cun nissun di ce ch'o vês viodût, fin che il Fi dal om nol sarà resurît de muart».

Peraule dal Signôr.

## III DOMENIE DI CORESIME

### PRIME LETURE

*Danus aghe di bevi.*

Dal libri dal Esodo

17,3-7

In chei dîs, il popul al pative l'arsetât e al bruntulà cuintri di Mosè: «Parcè mo nus âstu fats saltâ fûr dal Egjit? Par fânus murî di sêt, me, i miei fîs e i miei nemâi?».

Mosè al berlà viers dal Signôr e i disè: «Ce aio di fâ par cheste int? Nol va vie trop che mi coparan a clapadis». Dissal il Signôr a Mosè: «Metiti denant dal popul e cjol cun te un pôcs di anzians di Israel; cjape in man il to baston, chel che tu âs batût il flum, e va. Jo o sarai denant di te là jù, su la crete, sul Oreb. Tu batarâs un colp su la crete e l'aghe e spissularà fûr e la int e podarà distudâ la sêt».

Mosè al fasè propit cussì sot i vôi dai anzians di Israel. I metè non al lûc Masse e Meribe, parcè che i israelits a implantarin un cavîl e parcè che a tirarin a ciment il Signôr disint: «Il Signôr esal de nestre bande o no?».

Peraule di Diu.

### SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 94

**R.** Fâs che o scoltìn, Signôr, la tô vôs.

Vignît, batìn lis mans al Signôr,  
fasìn fieste a la crete che nus pare;  
presentînsi denant di lui ringraziantlu,  
fasìn fieste cun cjantis di ligrie. **R.**

Vignît, butînsi a schene plete  
denant dal Signôr che nus à creâts,  
parcè che al è lui il nestri Diu,  
e nô, il popul che lui al passone,  
il trop de sô malghe. **R.**

Joi, se vuê la sô vôs o scoltassis:

«No stait a inrochîsi tal vuestri cûr come a Meribe,

come tal desert te di di Masse,  
là che mi an tirât a ciment i vuestris paris,  
a an volût provâmi,  
ancje se a vevin viodudis lis mês voris». **R.**

## SECONDE LETURE

*L'amôr di Diu al è stât strucjât tai nestris cûrs in fuarce dal Spirtu Sant che nus è stât dât.*

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

**5,1-2.5-8**

**F**radis, justificâts pe fede, o sin in pâs cun Diu midiant dal nestri Signôr Gjesù Crist. Midiant di lui o vin vude ancje la jentrade, pe fede, in cheste gracie che si cjatìn e si vantìn te sperance de glorie di Diu.

E la sperance no lasse malapaiâts, pal fat che l'amôr di Diu al è stât strucjât tai nestris cûrs in fuarce dal Spirtu Sant che nus è stât dât.

Di fat, cuant che nô o jerin inmò pecjadôrs, Crist, tal timp destinât, al è muart pai triscj. E je intrigade cjatâ fûr un ch'al sedi disponût a murî par un just; salacôr un al varès la fuarce di murî par un galantom. Ma Diu nus da la prove dal so amôr par nô propit tal fat che, cuant che nô o jerin ancjemò pecjadôrs, Crist al è muart par nô.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

**Cfr. Zn 4,42 e 15**

**R.** Laut a ti, o Crist, re di eterne glorie!

Signôr, tu sês propit il salvadôr dal mont:  
dami cheste aghe, par che no vedi plui sêt.

**R.** Laut a ti, o Crist, re di eterne glorie!

## VANZELI ★

*Risultive di aghe ch'e spissule pe vite eterne.*

Dal vanzeli seont Zuan

**4,5-42**

**I**n chê volte, Gjesù al rive tune citât de Samarie che i disevin Sicar, dongje dal cjamp che Jacop i veve dât a so fi Josef. Al jere li il poç di Jacop. Gjesù, strac come ch'al jere pal viaç, si jere sentât dongje dal poç; si jere tor misdì. E rivà a urî aghe une femine de Samarie. I dîs Gjesù: «Dami di bevi». Di fat i dissepui a jerin lâts in citât a cjolisi alc di mangjâ. I dîs la femine samaritane: «Cemût mai, tu che tu sês un gjudeo, mi domandistu di bevi a mi, ch'o soi une femine samaritane?». Che di fat i gjudeos a son in rotis cui samaritans. I rispuindè Gjesù: «Se tu cognossessis il don di Diu e cui ch'al è chel che ti dîs: "Dami di bevi", tu jal varessis domandât tu e lui ti varès dade aghe vive». I dîs la femine: «Siôr, no tu âs nancje un seglot e il poç al è font. D'indulà cjolistu alore l'aghe vive? Sêstu forsit plui grant dal nestri pari Jacop, che nus à dât il poç e ind à bevût lui e i siei fîs e i siei nemâi?».

I rispuindè Gjesù: «Chel ch'al bêf di cheste aghe, al varà indaûr sêt. Invezit chel ch'al bêf l'aghe che i darai jo, nol varà plui sêt; ma l'aghe che i darai jo e deventarà in lui une risultive di aghe ch'e spissule pe vite eterne». I dîs la femine: «Siôr, dami cheste aghe, par che no vedi plui sêt e no mi tocji di vignî culî a urî». I dîs: «Va a clamâ il to om e po torne chi». I rispuindè la femine: «No ai om». I dîs Gjesù: «Tu âs dît just: "No ai om", parcè che tu âs vût cinc oms e chel che tu âs cumò nol è il to om. Sun chest, tu âs dite la veretât».

I dîs la femine: «Signôr, o viôt che tu sês un profete. I nestris vons a an adorât sun cheste mont e vualtris o disês che al è a Gjerusalem il lûc là che si à di adorâ». I dîs Gjesù: «Crodimi, femine, che e ven un'ore che no adorarês il Pari ni sun cheste mont ni a Gjerusalem. Vualtris o adorais ce che no cognossês; nô o adorìn ce ch'o cognossìn, parcè che la salvece e ven dai gjudeos. Ma e ven un'ore, anzit e je cumò, che i vêrs adoradôrs a adaran il Pari in Spirt e veretât; e di fat il Pari al va a cirî int cussì che lu adori. Diu al

è Spirt e chei che lu adorin, a an di adorâlu in Spirt e veretât». I dîs la femine: «O sai ch'al à di vignî un Messie (ch'al vûl dî "Crist"). Cuant che lui al vignarà, nus contarà dut». I dîs Gjesù: «O soi jo, chel che ti sta fevelant».

In chel a rivarin i siei dissepui, e a restarin a viodilu a fevelâ cuntune femine. Però nissun no i disè: «Ce vuelistu di jê?», o ben: «Parcè fevelistu cun jê?». La femine intant e lassà li la sô bocalet e e tornà in citât, e i dîs a la int: «Vignî a viodi un om che mi à contât dut ce ch'o ai cumbinât. Che nol ves di jessi propit lui il Crist?». A saltarin fûr de citât e a lerin li di lui.

Tal fratimp, i siei dissepui lu preavin disint: «Rabî, mangje alc!». Ma lui ur disè: «Jo o ai une mangjative che vualtris no le cognossês». E i dissepui si ciscavin fra di lôr: «Che i vedi quartât di mangjâ cualchidun?». Ur dîs Gjesù: «La mê mangjative e je tal fâ la volontât di chel che mi à mandât e di quartâ al colm la sô vore. No disêso ancje vualtris: Ancjemò cuatri mê e e ven l'ore di seselâ? Ve, us dîs: alçait i vuestris vôi e cjalait i cjamps: a son palomps par seselâ. Il seseladôr al cjape la sô pae e al ingrume prodot pe vite eterne, par che il semenadôr al gjoldi insieme cul seseladôr. Di fat in chest câs al è vêr il proverbî: Chel ch'al semene al è diferent di chel ch'al sesele. Jo us ai mandâts a seselâ ce che no vês fadiât; altris a an fadiât e vualtris o vês cjapât il lôr puest te fadie».

Une vore di samaritans di chê citât a croderin in lui pe peraule de femine, che e veve confermât: «Mi à dit dut ce ch'o ai cumbinât». E cuant che i samaritans a rivarin li di lui, lu preavin di restâ cun lôr; e al restà doi dîs. E a forin cetant di plui chei che a croderin midiant de sô peraule. I disevin a la femine: «No crodîn plui par vie dai tiei discors. Di fat o vin sintût nô in persone e o savî che lui al è propit il salvadôr dal mont».

Peraule dal Signôr.

#### Forme curte:

Dal vanzeli seont Zuan

4,5-15.19-26.28-29.39.40-42

In chê volte, Gjesù al rive tune citât de Samarie che i disevin Sicar, dongje dal cjamp che Jacop i veve dât a so fi Josef. Al jere li il poç di Jacop. Gjesù, strac come ch'al jere pal viaç, si jere sentât dongje dal poç; si jere tor misdî. E rivà a urî aghe une femine de Samarie. I dîs Gjesù: «Dami di bevi». Di fat i dissepui a jerin lâts in citât a cjolisi alc di mangjâ. I dîs la femine samaritane: «Cemût mai, tu che tu sês un gjudeo, mi domandistu di bevi a mi, ch'o soi une femine samaritane?». Che di fat i gjudeos a son in rotis cui samaritans. I rispuindè Gjesù: «Se tu cognossessis il don di Diu e cui ch'al è chel che ti dîs: "Dami di bevi", tu jal varessis domandât tu e lui ti varès dade aghe vive». I dîs la femine: «Siôr, no tu âs nancje un seglot e il poç al è font. D'indulà cjolistu alore l'aghe vive? Sêstu forsit plui grant dal nestri pari Jacop, che nus à dât il poç e ind à bevût lui e i siei fîs e i siei nemâi?».

I rispuindè Gjesù: «Chel ch'al bêt di cheste aghe, al varà indaûr sêt. Invezit chel ch'al bêt l'aghe che i darai jo, nol varà plui sêt; ma l'aghe che i darai jo e deventarà in lui une risultive di aghe ch'e spissule pe vite eterne». I dîs la femine: «Siôr, dami cheste aghe, par che no vedi plui sêt e no mi tocji di vignî culi a urî. O viôt che tu sês un profete. I nestris vons a an adorât sun cheste mont e vualtris o disês che al è a Gjerusalem il lûc là che si à di adorâ». I dîs Gjesù: «Crodimi, femine, che e ven un'ore che no adorarês il Pari ni sun cheste mont ni a Gjerusalem. Vualtris o adorais ce che no cognossês; nô o adorî ce ch'o cognossî, parcè che la salvece e ven dai gjudeos. Ma e ven un'ore, anzit e je cumò, che i vêrs adoradôrs a adoraràn il Pari in Spirt e veretât; e di fat il Pari al va a cirî int cussì che lu adori. Diu al è Spirt e chei che lu adorin, a an di adorâlu in Spirt e veretât».

I dîs la femine: «O sai ch'al à di vignî un Messie (ch'al vûl dî "Crist"). Cuant che lui al vignarà, nus contarà dut». I dîs Gjesù: «O soi jo, chel che ti sta fevelant».

La femine intant e lassà li la sô bocalet e e tornà in citât, e i dîs a la int: «Vignî a viodi un om che mi à contât dut ce ch'o ai cumbinât. Che nol ves di jessi propit lui il Crist?».

Une vore di samaritans di chê citât a croderin in lui pe peraule de femine. E cuant che i samaritans a rivarin li di lui, lu preavin di restâ cun lôr; e al restà doi dîs. E a forin cetant di plui chei che a croderin

midiant de sô peraule. I disevin a la femine: «No crodîn plui par vie dai tiei discors. Di fat o vin sintût nô in persone e o savîn che lui al è propit il salvadôr dal mont».

Peraule dal Signôr.

#### IV DOMENIE DI CORESIME

##### PRIME LETURE

*David al è onzût re di Israel.*

Dal prin libri di Samuel

16,1.4.6-7.10-13

In chei dîs, il Signôr i disè a Samuel: «Jemple di vueli il to cuar e va! Ti mandi di Jesse di Betlem, parcè che mi soi sielzût un re framieç dai siei fîs». Samuel al fasè ce che il Signôr i veve ordenât.

Cuant che a rivarin e che Samuel al lumà Eliab, dissal dentri di sè: «Sigûr che il Signôr al à denant di sè il so consacrât!». Ma il Signôr i disè a Samuel: «No sta lassâti inceâ dal so aspjet ni parcè che al è un toc di om, che jo lu ai scartât. Jo no cjali ce ch'al cjale l'om, parcè che l'om al cjale l'aparince ma il Signôr al cjale il cûr».

Jesse al fasè passâ denant di Samuel i siei siet fîs, ma Samuel i disè a Jesse: «Il Signôr no 'nd à sielzût nissun di chescj chi». I domandà a Jesse: «No âstu nissun altri fi?» e chel altri i rispuindè: «Al sarès ancjemò il plui piçul, ch'al è a passon cu la mandrie». Alore Samuel i disè a Jesse: «Mandimal a clamâ; no si sentarìn in taule fintremai che nol è rivât ancje lui». Jesse lu mandà a clamâ: al jere rossit, cun doi vôi che ce, e tant ben fat che mai.

E il Signôr al disè: «Jeve sù e onzilu, ch'al è lui!». Samuel al cjolè il cuar dal vueli e lu onzè a preference dai siei fradis. Il spirt dal Signôr al plombà parsore di David tacant d'in chêt di in ca.

Peraule di Diu.

##### SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 22

**R.** Il Signôr al è il gno pastôr: no mi manjarà nuie.

Mi fâs polsâ là che i passons a sverdein,  
mi mene là ch'a son aghis frescjis.  
Al tire sù la mê vite, in gracie dal so non  
mi mene par trois di justizie. **R.**

Ancje s'o ves di cjaminâ par une foranate scure,  
di nissun mâl no varès pôre, parcè che tu mi sês dongje;  
il to baston e la tô vuiscje  
a son lôr che mi parin. **R.**

Tu prontis denant di me une taulade  
presince dai miei nemîs,  
il gno cjâf tu âs onzût di vueli  
e il gno bocâl al è plen ch'al stranfe. **R.**

Propit, bontât e boncûr mi compagnaràn  
ducj i dîs de mê vite,  
te cjase dal Signôr  
par une vore di agns o restarai. **R.**

##### SECONDE LETURE

*Resurîs dai muarts e Crist al luserà sore di te.*

De letare di san Pauli apuestul ai Efesins

5,8-14

**F**radis, o jeris scûr ma cumò o sês lûs tal Signôr: compuartaitsi come fîs de lûs. La lûs e bute ogni sorte di bontât, di justizie e di veretât.

Sielzêt ce che i plâs a Diu. No stait a fâ leghe cu lis voris dal scûr, che no butin, ma anzit rifudaitlis, parcè che ce che lôr a cumbinin di scuindon al è di vergognâsi dome a contâlu; ma dut ce ch'al è condanât, al ven palesât de lûs. Di fat dut ce ch'al è palesât al è lûs. Par chel si dîs:

«Dismoviti, tu che tu duarmis,  
resurîs dai muarts  
e Crist al luserà sore di te».

Peraule di Diu.

## **CJANT AL VANZELI**

**Cfr. Zn 8,12**

**R.** Glorie a ti, o Crist, Verbo di Diu!

Jo o soi la lûs dal mont, al dîs il Signôr,  
chel che al ven daûr di me al varà la lûs de vite.

**R.** Glorie a ti, o Crist, Verbo di Diu!

## **VANZELI ★**

*Al lè, si lavà e al tornà indaûr ch'al viodeve.*

Dal vanzeli seont Zuan

**9,1-41**

**I**n chê volte, Gjesù biel passant, al viodè un om ch'al jere nassût vuarp. I siei dissepui i domandarin: «Rabî, cui aial pecjât, lui o i siei gjenitôrs, ch'al è nassût vuarp?». Ur rispuindè Gjesù: «Nol à pecjât ni lui ni i siei gjenitôrs, ma par che si palesin in lui lis oparis di Diu. O vin di fâ lis oparis di chel che mi à mandât fin ch'al è dî. Po e ven la gnot, cuant che nissun nol pues plui operâ. Fintremai ch'o soi tal mont, o soi la lûs dal mont».

Al spudà par tiere e al fasè un piç di pantan cu la salive e al slargjà il pantan sui vôi di lui. E i disè: «Va laviti te vaseje di Siloe» (ch'al vûl dî "mandât"). Lui al lè, si lavà, e al tornà indaûr ch'al viodeve. I vicins e chei che lu vevin viodût prime a cirî la caritât a disevin: «No esal chel ch'al jere sentât a cirî?». Altris a disevin: «Po no lafè! Al è un che i semee». Lui però al diseve: «O soi propit jo!». I disevin alore: «Cemût mai che ti son vierzûts i vôi?». Lui ur rispuindè: «Un om, che i disin Gjesù, al à fat un piç di pantan e mal à slargjât sui vôi e mi à dit: "Va a Siloe e laviti". Jo o soi lâ, mi soi lavât e o ai tacât a viodi». I rispuinderin: «E lui dulà esal?». Ur dîs: «No sai».

Chel che prime al jere vuarp, lu menin dai fariseos. E jere sabide la dî che Gjesù al fasè il pantan e i vierzè i vôi. Ancje i fariseos lu interpelavin sul mût ch'al veve tornât a viodi. Ur disè: «Mi à metût pantan sui vôi, mi soi lavât e o viôt». Alore cualchi fariseo al diseve: «Chest om nol ven di Diu, parcè che nol rispiete la sabide». Altris però a disevin: «Cemût puedial un, s'al è pecjadôr, fâ spiêi di cheste sorte?». E a jerin dividûts fra di lôr. Alore a tornin a dî al vuarp: «E tu, ce disistu di lui, pal fat che ti à vierzût i vôi?». Ur rispuindè: «Al è un profete».

Però i gjudeos no crodevin che lui al fos stât vuarp e al ves tornât a viodi, fin che no clamarin i gjenitôrs di chel ch'al veve tornât a viodi e ju interpelarin: «Chest chi esal propit vuestri fi, chel che vualtris o disês ch'al jere nassût vuarp? E cemût mai che cumò al viôt?». Ur rispuinderin i siei gjenitôrs: «Nô o savìn che chel chi al è nestri fi e ch'al è nassût vuarp. Cemût mai che cumò al viôt, nô no lu savìn e nancje no savìn cui che i à vierzûts i vôi. Domandaitlu a lui, ch'al à la sô etât; al fevelarà lui sul so cont». I siei gjenitôrs a disevin cussì parcè che a vevin pôre dai gjudeos. Di fat i gjudeos si jerin za metûts d'acuardi che, se cualchidun lu ves ricognossût come Crist, lu varessin butât fûr de sinagoge. Par chel i siei gjenitôrs a diserin: «Al à la sô etât. Domandaitlu a lui!».

Alore a clamarin pe seconde volte l'om ch'al jere stât vuarp e i diserin: «Da glorie a Diu! Nô o savìn che chest om al è un pecjadôr». Ur rispuindè: «S'al è un pecjadôr jo no lu sai. O sai dome une robe: o jeri vuarp e cumò o viôt». I diserin: «Ce ti aial fat? Cemût ti aial vierzûts i vôi?». Ur rispuindè: «Us al ai za

dit e no mi vês scoltât. Parcè volêso sintîlu ancjemò une volte? Volêso forsit diventâ siei dissepui ancje vualtris?». Alore lu sofegarìn di improperis e i diserin: «Tu sês tu dissepul di chel li; nô o sin dissepui di Mosè. Nô o savìn che a Mosè i à fevelât Diu, ma chel chi no savìn dontri ch'al è». L'om ur rispuindè: «Al è propit chest il biel: che no savês di dulà ch'al è, epûr mi à vierzûts i vôi. Nô o savìn che Diu nol scolte i pecjadôrs, ma se un al à religjon e al fâs la sô volontât, chel lu scolte. Di cuant che mont al è mont, no si à mai sintût a dî che un al vedi vierzûts i vôi di un nassût vuarp. Se chel om nol fos di Diu, nol varès rivât a fâ nuie». I rispuinderin: «Tu sês nassût dut intîr tai pecjâts e tu pratindis di insegnânus a nô?». E lu pararin fûr.

Gjesù al sintì che lu vevin parât fûr e, incuintrantlu, i disè: «Crodistu tu tal Fi dal om?». I rispuindè: «Ma cui esal, Signôr, par ch'o crodi in lui?». I disè Gjesù: «Tu lu âs za viodût: al è chel ch'al fevele cun te». Al disè: «O crôt, Signôr», e si butà in zenoglon denant di lui.

Dissal alore Gjesù: «Jo o soi vignût in chest mont par fâ sentence: par che chei che no viodin a viodin e chei ch'a viodin a diventin vuarps». Un pôcs di fariseos ch'a jerin cun lui a sintirin chestis peraulis e i diserin: «Sino par câs vuarps ancje nô?». Gjesù ur disè: «S'o fossis vuarps, no varessis pecjât. Ma vualtris o disês: "Nô o viodin". E il vuestri pecjât al reste».

Peraule dal Signôr.

### Forme curte:

Dal vanzeli seont Zuan

9,1.6-9.13-17.34-38

In chê volte, Gjesù biel passant, al viodè un om ch'al jere nassût vuarp. Al spudà par tiere e al fasè un piç di pantan cu la salive e al slargjà il pantan sui vôi di lui. E i disè: «Va laviti te vascje di Siloe» (ch'al vûl dî "mandât"). Lui al lè, si lavà, e al tornà indaûr ch'al viodeve. I vicins e chei che lu vevin viodût prime a cirî la caritât a disevin: «No esal chel ch'al jere sentât a cirî?». Altris a disevin: «Po no lafè! Al è un che i semee». Lui però al diseve: «O soi propit jo!».

Chel che prime al jere vuarp, lu menin dai fariseos. E jere sabide la dî che Gjesù al fasè il pantan e i vierzè i vôi. Ancje i fariseos lu interpelavin sul mût ch'al veve tornât a viodi. Ur disè: «Mi à metût pantan sui vôi, mi soi lavât e o viôt». Alore cualchi fariseo al diseve: «Chest om nol ven di Diu, parcè che nol rispiete la sabide». Altris però a disevin: «Cemût puedial un, s'al è pecjadôr, fâ spièi di cheste sorte?». E a jerin dividûts fra di lôr. Alore a tornin a dî al vuarp: «E tu, ce disistu di lui, pal fat che ti à vierzût i vôi?». Ur rispuindè: «Al è un profete».

I rispuinderin: «Tu sês nassût dut intîr tai pecjâts e tu pratindis di insegnânus a nô?». E lu pararin fûr.

Gjesù al sintì che lu vevin parât fûr e, incuintrantlu, i disè: «Crodistu tu tal Fi dal om?». I rispuindè: «Ma cui esal, Signôr, par ch'o crodi in lui?». I disè Gjesù: «Tu lu âs za viodût: al è chel ch'al fevele cun te». Al disè: «O crôt, Signôr», e si butà in zenoglon denant di lui.

Peraule dal Signôr.

## V DOMENIE DI CORESIME

### PRIME LETURE

*Us darai il gno spirt e o vivarês.*

Dal libri dal profete Ezechiel

37,12-14

Il Signôr, gno Diu, al dîs cussì: Ve jo o spalancarai i vuestris sepulcris, us fararai saltâ fûr dai vuestris tombâi, vualtris popul gno, e us menarai te tiere di Israel.

O ricognossarês che jo o soi il Signôr cuant che o spalancarai i vuestris sepulcris e us fararai saltâ fûr dai vuestris tombâi, vualtris popul gno.

Us darai il gno spirt e o vivarês; us fararai vivi sigûrs te vuestre tiere e o ricognossarês che jo, il Signôr, o ai fevelât e cussì o fararai.

Peraule di Diu.



## SALM RESPONSORIÂL

Dal Salm 129

**R.** Il Signôr al à boncûr e al perdone.

Signôr, ti berli dal font che mi cjati:  
Signôr, scolte la mê vôs;  
ch'a sedin atentis lis tôs orelis  
a la vôs de mê preiere. **R.**

Se tu tagnis cont, Signôr, de tristerie,  
Signôr, cui rivaraial a parâsi?  
Ma li di te si cjate misericordie  
par che ti rispietìn di plui. **R.**

O sperî, Signôr,  
e spere la mê anime;  
o spieti la sô peraule.  
La mê anime e spiete il Signôr  
plui che no lis vuaitis il cricâ de buinore. **R.**

Israel, spiete il Signôr,  
parcè che cul Signôr si cjate il boncûr  
e grande e je cun lui la redenzie.  
Lui al sfrancjarà Israel  
di dute la sô tristerie. **R.**

## SECONDE LETURE

*Il Spirt di chel ch'al à resussitât Gjesù dai muarts al è a stâ in vualtris.*

De letare di san Pauli apuestul ai Romans

**8,8-11**

**F**radis, chei che a son te cjar no puedin plasêi a Diu.

Vualtris però no sês sot de paronance de cjar ma dal Spirt, dal moment che il Spirt di Diu al è a stâ in vualtris. Se un nol à il Spirt di Crist, nol è dai siei. Ma se Crist al è in vualtris, il cuarp al è muart par colpe dal pecjât, ma il Spirt al è vite par vie de justificazion. Alore se il Spirt di chel che al à resussitât Gjesù dai muarts al è a stâ in vualtris, chel ch'al à resussitât Gjesù Crist de muart ur darà la vite ancje ai vuestris cuarps distinâts a la muart e lu fasarà in fuarce dal Spirt ch'al è a stâ in vualtris.

Peraule di Diu.

## CJANT AL VANZELI

**Cfr. Zn 11,25.26**

**R.** Laut e onôr a ti, Signôr Gjesù!

Jo o soi la resurezion e la vite, al dîs il Signôr,  
chel ch'al crôt in me nol murarà par mai.

**R.** Laut e onôr a ti, Signôr Gjesù!

## VANZELI ★

*Jo o soi la resurezion e la vite.*

Dal vanzeli seont Zuan

**11,1-45**

**I**n chê volte, al jere un malât, Lazar di Betanie, il paîs di Marie e di sô sôr Marte. Marie e jere chê che e veve onzût il Signôr cuntun profum e i veve suiâts i pîts cui cjavêi; al jere so fradi Lazar ch'al jere malât. Lis dôs sôrs a mandarin a dîi: «Viôt, Signôr, che chel che tu i vuelis tant ben al è malât».

Sintude cheste, Gjesù al disè: «Cheste malatie no je pe muart ma pe glorie di Diu, par che midiant di jê al sedi glorificât il Fi di Diu». Gjesù i voleve ben a Marte e a sô sùr Marie e a Lazar. Cuant che al sintì ch'al jere malât, al restà altris doi dîs tal lûc là ch'al jere. Dome dopo ur dîs ai dissepui: «Tornìn in Gjudee». I disin i dissepui: «Rabì, i gjudeos a cirivin modant di clapadâti e tu tu tornis li?». Ur rispuindè Gjesù: «No sono dodis lis oris dal dì? Se un al cjamine di dì, no s'incòpede, parcè che al viôt la lûs di chest mont. Ma s'al cjamine di gnot, s'incòpede, parcè che al è cence lûs». Al à fevelât cussì e po ur dîs: «Il nestri amì Lazar si è indurmidît, ma o voi a sveâlu». I diserin alore i dissepui: «Signôr, se si è indurmidît, si salvarà». Gjesù però al fevelave de muart di lui. Lôr invezit a vevin scrupulât ch'al fevelàs dal indurmidîsi de sium. Alore Gjesù ur disè franc: «Lazar al è muart, e o gjolt par vualtris di no jessi stât li, par ch'o crodês. Ma anìn di lui!». Alore Tomâs, che lu clamavin Zimul, ur disè ai siei compagns: «Anìn ancje nô a murî cun lui!».

Cuant che Gjesù al rivà, lu cjatà ch'al jere za di cuatri dîs te tombe. Betanie e je lontane di Gjerusalem su lis dôs miis. Une vore di gjudeos a jerin vignûts di Marte e di Marie par confuartâlis dal fradi. Marte, a pene che e sintì ch'al rivave Gjesù, i lè incuintri. Marie invezit e jere sentade in cjase. Alore Marte i disè a Gjesù: «Signôr, se tu fossis stât culì, gno fradi nol sarès muart. Ma o sai che ancje cumò dut ce che tu i domandis a Diu, Diu tal darà». I dîs Gjesù: «To fradi al resurissarà». I dîs Marte: «O sai ch'al resurissarà te resurezion de ultime dì». I disè Gjesù: «Jo o soi la resurezion e la vite. Chel ch'al crôt in me, ancje s'al ves di murî, al vivarà; e ducj chei ch'a vivin e a crodin in me no muraran par mai. Crodistu chest?». I dîs: «Sì, Signôr. Jo o ai crodût che tu tu sês il Crist, il Fi di Diu,chel ch'al à di vignî tal mont».

Dopo dit cussì, e lè a clamâ sô sùr Marie e i disè sotvôs: «Il mestri al è culì e ti clame». Jê, a pene sintude la gnove, e jevà sù di corse par lâ li di lui. Gjesù nol jere ancjemò rivât tal paîs, ma al jere ancjemò tal puest là che i jere lade incuintri Marte. Cuant che i gjudeos ch'a jerin cun jê in cjase e le confuartavin, le vioderin a jevâ sù di dute corse e a jessî, i lerin daûr, scrupulant ch'e les a vaî li de tombe. Cuant che duncje Marie e rivà tal puest là ch'al jere Gjesù e lu viodè, si butà denant dai siei pîts e i disè: «Signôr, se tu fossis stât culì, gno fradi nol sarès muart». Alore Gjesù, viodintle a vaî jê e ancje i gjudeos ch'a jerin vignûts cun jê, si conturbà dentrivie, si ingropà e ur disè: «Dulà lu vêso metût?». I disin: «Signôr, ven e viôt». Gjesù al tacà a vaî. A disevin alore i gjudeos: «Viôt trop ben che i voleve!». Ma un pôcs di lôr a diserin: «Chel li, che i à vierzûts i vôi al vuarp, no podevial ancje fâ in mût chechel chi nol muris?».

Gjesù, un'altre volte dut spasimât, al va li dal sepolcri. Al jere un landri e denant a vevin metude une grande piere. Al dîs Gjesù: «Tirait vie la piere». I dîs Marte, la sùr dal muart: «Signôr, al puce za, ch'al è di cuatri dîs». I dîs Gjesù: «No ti aio dit che, se tu crodis, tu viodarâs la glorie di Diu?». Cussì a tirarin vie la piere. E Gjesù al alçà i vôi e al disè: «Pari, ti ai agrât di vêmi scoltât. O savevi ben che tu tu mi scoltis simpri, ma lu ai dit pe int ch'e je chi ator, par ch'a crodin che tu mi âs mandât tu». Dopo dit cussì, al berlà a dute vôs: «Lazar, salte fûr!». Il muart al jessì fûr, leât pîts e mans cun fassis e la sô muse e jere invuluçade cuntun sudari. Gjesù ur dîs: «Disleitlu e lassaitlu lâ».

Une vore di gjudeos, ch'a jerin lâts di Marie e a vevin viodût ce ch'al veve fat, a croderin in lui.

Peraule dal Signôr.

### Forme curte:

Dal vanzeli seont Zuan

11,3-7.17-27.33-45

In chê volte, lis dôs sùrs di Lazar a mandarin a dîi a Gjesù: «Viôt, Signôr, chechel che tu i vuelis tant ben al è malât».

Sintude cheste, Gjesù al disè: «Cheste malatie no je pe muart ma pe glorie di Diu, par che midiant di jê al sedi glorificât il Fi di Diu». Gjesù i voleve ben a Marte e a sô sùr Marie e a Lazar. Cuant che al sintì ch'al jere malât, al restà altris doi dîs tal lûc là ch'al jere. Dome dopo ur dîs ai dissepui: «Tornìn in Gjudee».

Cuant che Gjesù al rivà, lu cjatà ch'al jere za di cuatri dîs te tombe. Betanie e je lontane di Gjerusalem su lis dôs miis. Une vore di gjudeos a jerin vignûts di Marte e di Marie par confuartâlis dal fradi. Marte, a pene che e sintì ch'al rivave Gjesù, i lè incuintri. Marie invezit e jere sentade in cjase. Alore Marte i disè a Gjesù: «Signôr, se tu fossis stât culì, gno fradi nol sarès muart. Ma o sai che ancje cumò dut ce che tu i domandis a Diu, Diu tal darà». I dîs Gjesù: «To fradi al resurissarà». I dîs Marte: «O sai ch'al resurissarà

te resurezion de ultime dì». I disè Gjesù: «Jo o soi la resurezion e la vite. Chel ch'al crôt in me, ancje s'al ves di murî, al vivarà; e ducj chei ch'a vivin e a crodin in me no muraran par mai. Crodistu chest?». I dîs: «Sì, Signôr. Jo o ai crodût che tu tu sês il Crist, il Fi di Diu,chel ch'al à di vignî tal mont».

Alore Gjesù, si conturbà dentrivie, si ingropà e ur disè: «Dulà lu vêso metût?». I disin: «Signôr, ven e viôt». Gjesù al tacà a vaî. A disevin alore i gjudeos: «Viôt trop ben che i voleve!». Ma un pôcs di lôr a diserin: «Chel li, che i à vierzûts i vôi al vuarp, no podevial ancje fâ in mût chechel chi nol murîs?».

Gjesù, un'altre volte dut spasimât, al va li dal sepulcri. Al jere un landri e denant a vevin metude une grande pierè. Al dîs Gjesù: «Tirait vie la pierè». I dîs Marte, la sùr dal muart: «Signôr, al puce za, ch'al è di cuatri dîs». I dîs Gjesù: «No ti aio dit che, se tu crodis, tu viodarâs la glorie di Diu?». Cussì a tirarin vie la pierè. E Gjesù al alçà i vôi e al disè: «Pari, ti ai agrât di vêmi scoltât. O savevi ben che tu tu mi scoltis simpri, ma lu ai dit pe int ch'e je chi ator, par ch'a crodin che tu mi âs mandât tu». Dopo dit cussì, al berlà a dute vôs: «Lazar, salte fûr!». Il muart al jessì fûr, leât pîts e mans cun fassis e la sô muse e jere invuluçade cuntun sudari. Gjesù ur dîs: «Disleaitlu e lassaitlu lâ».

Une vore di gjudeos, ch'a jerin lâts di Marie e a vevin viodût ce ch'al veve fat, a croderin in lui.

Peraule dal Signôr.